

Wëntger Kiemelbuet

2023
2024



Informationsbuet

vun der Schoul um Kiemel an
der Maison Relais Kiemelkiddies Wëntger

Schoulbuet 2023–2024

Erstellt durch das Schulkomitee der „Schoul um Kiemel“

Redaktion: Enseignants „Schoul um Kiemel“ & Chargés de direction Maison Relais & Crèche & Administration communale de Wincrange

Layout: SAN s.à.r.l. / Agence de communication / www.san.lu / t: 28 11 42-1

Inhalt *Sommaire*

Einleitung <i>Introduction</i>	5
Vorwort · Préface	5
Schoulcharta · Charte scolaire	6
Schule praktisch <i>École en pratique</i>	10
Erster Schultag · Rentrée scolaire	10
Schulzeiten · Horaire des cours	10
Früherziehung · Précoce	10
Aufsicht · Surveillance	11
Parken · Stationnement	11
Ferien und schulfreie Tage · Vacances scolaires et jours fériés	12
Vorlage Entschuldigung vom Unterricht · Modèle d'excuse	12
Abwesenheiten vom Unterricht · Absences en classe	13
Befreiung vom Unterricht · Dispenses de fréquentation	13
Informationen im Falle von ungünstigen Witterungseinflüssen · Informations en cas d'intempéries	14
Unfälle · Accidents scolaires	15
Kleiderordnung · Tenue vestimentaire	15
Handy-Verbot · Portable interdit	15
Schulbücher · Livres scolaires	15
Klassenaufteilung <i>Répartition des classes</i>	16
Schulkomitee · Comité d'école	23
Koordinatoren der Zyklen · Coordinateurs des cycles	23
Schulkommission · Commission scolaire	23
Alphabetische Liste des Lehrkörpers 2023/2024 · Liste alphabétique du corps enseignant 2023/2024	24
Encadrement enfants à besoins spécifiques	26
COATIS	29
Nützliche Informationen <i>Informations utiles</i>	32
Bibliothek · Bibliothèque	32
LASEP · Ligue des Associations Sportives de l'Enseignement Primaire	33
Elternvereinigung · Association des parents d'élèves	35
Schwimmbad · Piscine	37
Site internet	38
Divers	40
Teamfotos 2022/2023 · Photos de team 2022/2023	40
Bildungshaus Wintger	53
Naturparkschoul	54
Vogesen Tagebuch	56
Projekte 2022/2023 · Projets 2022/2023	60
Ausflug Schloss Vianden	60
Dag vum Buch	61
Schoulsportwoch	62
Maison Relais Kiemelkiddies	64
Wichtige Adressen <i>Adresses utiles</i>	80
Park Sennesräich	81
Eltereschoul	82
CDM	83
Police	84
Bildschirmzäit	88
Office national de l'enfance	89
Vereine für Kinder <i>Clubs pour enfants</i>	90
Transport und Plan <i>Transport et plan</i>	91
Busfahrplan · Horaire bus	91
Schultransport – Reglement · Transport scolaire – règlement	94
Lageplan · Plan du site	96
Belegung der Räumlichkeiten · Aperçu des locaux	98

50

JOER

1974-2024

SCHOUL WËNTGER

27.09.2024

Optakt van de Feierlichkeeten zu
„50 Joer Schoul Wëntger“ mat enger
„Séance académique“.

Organisatioun: Gemeng Wëntger

Optakt van der permanenter
Fotosausstellung om Bauzonk
vam neie Bildungshaus.

November 2024

Theateropféierung mat den Anciens
van der Schoul.

03.05.2025

Journée des Anciens:
Engt grousst Fest om aktuelle Site fir
déi Junk an Al déi zu Wëntger
an d'Schoul gange sënn.

07. - 11.07.2025

Kannerwoch mat „Trommelzauber“

11.07.2025

Summerfest:
mat Optrëtt vam Trommelzauber als
Ofschloss van der Kannerwoch an
dem Jubiläumsjoer.

Liebe Schüler, liebe Eltern,

Nach Ende des Schuljahres 2022/2023 hat jeder sich eine Auszeit verdient, um sich zu erholen und abzuschalten. Das letzte Schuljahr war das erste seit Jahren, welches größtenteils ohne Corona-Maßnahmen ausgekommen ist. So konnten auch alle traditionellen Feste, wie „Kleeserchersfeier“, „Coupe scolaire“ oder auch „Schouffest“ wie geplant ohne Restriktionen stattfinden. Eine Änderung war aber trotzdem in den letzten Wochen zu bemerken, mit dem Beginn der Arbeiten zum neuen Bildungshaus, wurde der Schulhof durch einen Bauzaun verkleinert und so musste umgeplant werden und der Pausenhof wurde auf mehrere Standorte verlegt. Diese Bauarbeiten werden uns jetzt noch einige Jahre begleiten und wir bitten um Verständnis für mögliche Unannehmlichkeiten. Auch der Verkehr zur Baustelle hat merklich zugenommen, auch hier bitten wir um Verständnis.

Letztes Jahr schon hatten wir darauf hingewiesen, dass vom ONA (Office National de l'Accueil) geplant war internationale Flüchtlingsfamilien im ehemaligen PROTEX Gebäude in Schimpach unterzubringen. Da hier jedoch noch Umbauarbeiten durchgeführt werden mussten, hat sich die Ankunft dieser Familien jedoch um fast ein Jahr verschoben. Letzten Informationen zufolge, sollen nun einige dieser Kinder ab Oktober die Integrationsklasse der Wintger Schule besuchen. Wir heißen sie herzlich willkommen in unserer Schule und versuchen sie so gut wie möglich zu unterstützen und in unsere Gemeinschaft zu integrieren.

Seit den Gemeindewahlen am 11. Juni 2023 hat sich die Zusammensetzung des Wintger Schöffenrates geändert. Marcel Thommes, seit 18 Jahren Bürgermeister unserer Gemeinde hatte seine Kandidatur nicht mehr gestellt. Wir wünschen ihm alles Gute für die kommenden Jahre und möchten uns bei ihm bedanken für seinen stetigen Einsatz im Sinne der Wintger Schule und Maison Relais. Neuer Bürgermeister ist seit dem 10. Juli 2023 nun Luss Meyers, 1. Schöffe ist Alex Thillens und 2. Schöffe Christophe Arend. Wir alle drei wollen auch weiter die Wintger Schule und Maison Relais unterstützen und stehen natürlich zu 100 % hinter dem Projekt vom Bildungshaus, ein Projekt, welches uns die kommenden Jahre begleiten wird und welches das größte Projekt der Wintger Gemeinde ist.

Wir möchten uns bei allen Mitarbeiter(inne)n aus Schule, Maison Relais und Gemeindeverwaltung bedanken, für ihren Einsatz über das ganze Jahr im Sinne unserer Schule und Kinder. Ihnen allen, aber auch allen Kindern und Eltern wünschen wir erholsame Ferien und einen guten Start ins neue Schuljahr 2023/2024.

Der Schöffenrat der Gemeinde Wintger
Luss Meyers – Bürgermeister
Alex Thillens, Christophe Arend – Schöffen

Chers élèves, chers parents,

Après la fin de l'année scolaire 2022/2023, tout le monde a bien mérité de prendre un peu de temps pour se reposer et se déconnecter. La dernière année scolaire a été la première depuis des années à se passer en grande partie des mesures Corona. Ainsi, toutes les fêtes traditionnelles telles que « Kleeserchersfeier », « Coupe scolaire » et « Schouffest » ont pu avoir lieu comme prévu sans restrictions. Un changement a tout de même été remarqué ces dernières semaines : avec le début des travaux de la nouvelle maison de l'éducation, la cour de récréation a été réduite par une clôture de chantier, ce qui a nécessité une nouvelle planification et le déplacement de la cour de récréation sur plusieurs sites. Ces travaux de construction vont maintenant nous accompagner pendant quelques années et nous vous demandons de faire preuve de compréhension pour d'éventuels inconvénients ainsi que pour la circulation vers le chantier qui va également augmenter de manière significative.

L'année dernière, nous avons déjà signalé que l'ONA (Office National de l'Accueil) avait prévu d'héberger des familles de réfugiés internationaux dans l'ancien bâtiment PROTEX à Schimpach. Mais comme des travaux devaient encore être effectués, l'arrivée de ces familles a été reportée de presque un an. Selon les dernières informations, certains de ces enfants devraient rejoindre la classe d'intégration de l'école de Wincrange à partir d'octobre. Nous leur souhaitons la bienvenue dans notre école et essayons de les soutenir et de les intégrer le mieux possible dans notre communauté.

Depuis les élections communales du 11 juin 2023, la composition du collège échevinal de Wincrange a changé. Marcel Thommes, bourgmestre de notre commune depuis 18 ans, n'avait plus posé sa candidature. Nous lui souhaitons bonne chance pour les années à venir et tenons à le remercier pour son engagement constant en faveur de l'école et de la Maison Relais de Wincrange. Depuis le 10 juillet 2023 le nouveau bourgmestre est Luss Meyers, le premier échevin est Alex Thillens et le deuxième échevin Christophe Arend. Nous voulons tous les trois continuer à soutenir l'école et la Maison Relais de Wincrange et soutenons à 100 % le projet de la maison de l'éducation, un projet qui nous accompagnera dans les années à venir et qui est le plus grand projet de la commune de Wincrange.

Nous tenons à remercier tous les collaborateurs et collaboratrices de l'école, de la Maison Relais et de l'administration communale pour leur engagement tout au long de l'année en faveur de notre école et de nos enfants. A vous tous, mais aussi à tous les enfants et parents, nous souhaitons des vacances reposantes et un bon départ pour la nouvelle année scolaire 2023/2024.

Le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Wincrange
Luss Meyers – Bourgmestre
Alex Thillens, Christophe Arend – Échevins

SCHOU LCHARTA

I. Schulgemeinschaft

RESPEKT

Ich habe das Recht, von anderen respektiert zu werden.
Ich habe die Pflicht, die anderen zu respektieren.
Wir wünschen uns bei respektlosem Handeln ein (er)klärendes Gespräch und eine Entschuldigung.

EINSATZ

Ich habe das Recht auf eine gute Schule.
Ich habe die Pflicht, das Beste für mich und meine Schule zu geben.
Wenn jemand es nicht schafft, sein Bestes zu geben, bekommt er, seinem Problem entsprechend, Hilfestellungen angeboten.

FLEXIBILITÄT

Ich habe das Recht, neue Wege auszuprobieren.
Ich habe die Pflicht, offen gegenüber neuen Wegen zu sein.
Jeder, der Schwierigkeiten mit Neuem hat, wird von allen motiviert und nicht isoliert.

FREIRAUM

Ich habe das Recht, Freiräume zu erhalten.
Ich habe die Pflicht, mich an Grenzen zu halten.
Der Freiraum eines jeden einzelnen ist wichtig für eine gute persönliche Entwicklung.

AUSTAUSCH

Ich habe das Recht, über alles informiert zu sein.
Ich habe die Pflicht, mich und andere zu informieren.
Wer sich dessen ausschließt, hemmt Austausch und Zusammenarbeit.

SICHERHEIT

Ich habe das Recht auf körperliche und seelische Sicherheit.
Ich habe die Pflicht, niemanden seelisch oder körperlich zu verletzen.
Kein Regelverstoß wird toleriert!

UNTERSTÜTZUNG

Ich habe das Recht auf vertrauensvolle gegenseitige Unterstützung.
Ich habe die Pflicht, meine Hilfestellung anzubieten, soweit es mir möglich ist.
Jeder sollte bedenken, dass er selbst einmal Hilfe brauchen könnte.

I. Communauté scolaire

RESPECT

J'ai le droit d'être respecté(e) par autrui.
J'ai le devoir de respecter autrui.
Dans le cas d'un comportement irrespectueux, nous attendons des explications et des excuses.

ENGAGEMENT

J'ai le droit de fréquenter une bonne école.
J'ai le devoir de donner le meilleur de moi-même pour moi et mon école.
Lorsque quiconque ne parvient pas à donner le meilleur de lui-même, une aide adaptée à ses difficultés lui sera offerte.

FLEXIBILITÉ

J'ai le droit de m'engager dans de nouvelles voies.
J'ai le devoir d'être ouvert(e) à m'engager dans de nouvelles voies.
Tout enfant qui éprouve des difficultés face à ce qui est nouveau est encouragé par tout le monde et n'est en aucun cas isolé.

LIBERTÉ

J'ai le droit d'acquérir certaines libertés.
J'ai le devoir de respecter les limites.
La liberté de chacun et chacune est fondamentale pour le bon développement personnel.

ÉCHANGE

J'ai le droit d'être tenu(e) informé(e) de tout.
J'ai le devoir de m'informer et d'informer autrui.
Celui ou celle qui ne s'y tiennent pas entravent l'échange et la coopération.

SÉCURITÉ

J'ai droit à une sécurité physique et morale.
Je n'ai pas le droit de blesser autrui physiquement ni moralement.
Aucun non-respect des règles n'est toléré.

SOUTIEN

J'ai le droit de disposer d'un soutien mutuel en toute confiance.
J'ai le devoir de proposer mon aide dans la mesure du possible.
Chacun et chacune doit se dire qu'il ou elle pourrait lui-même ou elle-même avoir besoin d'aide.



2. Klassenräume

Die Chartagruppe möchte keine Klassenregeln vorgeben, da:

1. die Regeln vom Alter der Kinder abhängen
2. die Kinder die Regeln mitentwickeln sollen
3. die Aufstellung der Regeln von der Lehrperson und den Kindern abhängt.

- Jede Klasse verfasst gemeinsam, dem Alter entsprechend, ihre eigenen Klassenregeln am Anfang des Schuljahres.
- Diese Regeln sollen den Eltern mitgeteilt und im Klassenzimmer aufgehängt werden.



2. Salles de classe

Le groupe responsable de la charte ne souhaite pas établir de règles étant donné que :

1. les règles dépendent de l'âge des enfants ;
2. les enfants doivent participer à l'élaboration des règles ;
3. l'élaboration des règles dépend de l'enseignant(e) et des enfants.

- Au début de l'année scolaire, chaque classe établit ses propres règles en commun et en fonction de l'âge des enfants.
- Les parents des élèves doivent être tenus informés des règles. De plus, les règles doivent être accrochées dans la salle de classe.

3. Schulhofregeln

- Ich habe das Recht auf einen sicheren Schulhof und auf Beaufsichtigung durch die Lehrpersonen.
- Ich habe die Pflicht, die Regeln und die Anweisungen jeder Lehrperson zu befolgen.
- Jeder setzt sich ernsthaft mit seiner Verantwortlichkeit auseinander.
- Ich habe das Recht, überall auf dem Schulhof zu spielen.
- Ich habe die Pflicht, Rücksicht auf die anderen Kinder zu nehmen.

Kinder, die gegen diese Regeln verstoßen:

1. Schritt: Setzen sich in der Ruhezone schriftlich (Regelverstoßblatt) mit ihrem Verhalten auseinander.

2. Schritt: Bei wiederholtem Vorkommen werden die Eltern durch das Regelverstoßblatt informiert und müssen dieses unterschreiben.

3. Schritt: Bei schwerwiegenden Fällen werden die Eltern vom Klassenlehrer kontaktiert.



3. Règles dans la cour d'école

- J'ai le droit de bénéficier d'une cour d'école sûre et d'une surveillance assurée par les enseignants.
- J'ai le devoir de respecter les règles et les ordres de tous les enseignants.
- Chacun et chacune doit prendre ses responsabilités de manière sérieuse.
- J'ai le droit de jouer partout dans la cour d'école.
- J'ai le devoir de tenir compte des autres enfants.

Les enfants qui enfreignent l'une de ces règles :

1re mesure : se rendent à la « zone calme » et expliquent leur comportement par écrit (feuille de non-respect).

2e mesure : dans le cas d'un non-respect répété, les parents sont informés par le biais de la feuille de non-respect.

3e mesure : dans le cas d'un non-respect grave, le titulaire de classe prend contact avec les parents.

- Ich habe das Recht, in den Pausen draußen zu spielen, mich zu bewegen und ein gesundes Pausenbrot zu essen.
- Ich habe die Pflicht, die Pause draußen zu verbringen.
- Kinder, die gegen diese Regel verstoßen, verbringen ihre Pause in der Ruhezone.
- Ich habe das Recht, das Material und die Spielgeräte zu nutzen.
- Ich habe die Pflicht die Spielgeräte, die Pflanzen ... sorgfältig zu behandeln.
- Kinder, die gegen diese Regeln verstoßen, dürfen das Material nicht mehr benutzen und müssen sich in der Ruhezone aufhalten.
- Ich habe das Recht auf einen sauberen Schulhof.
- Ich habe die Pflicht, meinen Müll in die entsprechenden Mülltonnen zu werfen.
- Kinder, die gegen diese Regeln verstoßen, säubern in der nächsten Pause den Schulhof.
- Pendant la récréation, j'ai le droit de jouer dehors, de me dégourdir les jambes et de manger une collation saine.
- Pendant la récréation, j'ai le devoir de sortir.
- Les enfants qui enfreignent cette règle doivent passer leur récréation dans la « zone de calme ».
- J'ai le droit de faire usage du matériel et des jeux.
- J'ai le devoir de traiter avec soin les jeux, les plantes ...
- Les enfants qui enfreignent ces règles ne peuvent plus faire usage du matériel et doivent se rendre à la « zone calme ».
- J'ai le droit de bénéficier d'une cour d'école propre.
- J'ai le devoir de jeter mes déchets dans la poubelle appropriée.
- Les enfants qui enfreignent ces règles doivent nettoyer la cour d'école pendant les prochaines récréations.

4. Schulgebäude und Bus

4. établissement scolaire et bus

- Ich habe das Recht auf eine lärmfreie Lernatmosphäre.
- Ich habe die Pflicht, mich während den Schulstunden im Schulgebäude leise und ohne zu laufen zu bewegen.
- Jede Lehrperson ist verantwortlich für die Einhaltung dieser Regel und hat die Möglichkeit, die Kinder zurechtzuweisen.
- Bei wiederholtem Auffallen soll diese den zuständigen Klassenlehrer benachrichtigen.
- Ich habe das Recht auf saubere und hygienische Toilettenräume.
- Ich habe die Pflicht, die Toilettenräume sauber zu verlassen und kein Papier und keine Seife zu verschwenden.
- Die Lehrpersonen kontrollieren sporadisch und unangemeldet die Sauberkeit der Toiletten.
- J'ai le droit de suivre un enseignement dans un environnement calme.
- Pendant les heures de cours, j'ai le devoir de me déplacer calmement et sans courir.
- Chaque enseignant(e) est responsable du respect de cette règle et peut réprimander un enfant en cas de non-respect.
- Lorsqu'un enfant se fait remarquer à plusieurs reprises, l'enseignant(e) en question doit en informer le titulaire.
- J'ai le droit d'avoir accès à des toilettes propres et hygiéniques.
- J'ai le devoir de maintenir les toilettes propres et de ne pas gaspiller de papier toilette ni de savon.
- Les enseignants contrôlent la propreté des toilettes de manière sporadique et sans prévenir.



- Die aufgefallenen Schüler beseitigen ihren Schmutz/ Schaden selbstständig.
- Ich habe das Recht einen eigenen Kleiderhaken zu haben.
- Ich habe die Pflicht, meine Sachen ordentlich auf meinem Haken aufzuhängen.
- Jedes herumliegende Fundstück wandert in die Sammel- oder Klassenkiste.
- Ich habe das Recht auf einen sicheren, autofreien Weg zum Bus.
- Ich habe die Pflicht, Rücksicht zu nehmen, als Schüler, als Lehrperson und als Elternteil.
- Die Kinder sollen nicht laufen und drängeln.
- Die Lehrpersonen haben die Pflicht, während der „Buszeit“ für eine autofreie Zone zu sorgen und präsent zu sein.
- Die Eltern haben die Verpflichtung, sich auf dem vorgesehenen Parkplatz zu parken
- Les élèves qui se font remarquer doivent eux-mêmes nettoier leur saleté et les dégâts qu'ils ont causés.
- J'ai le droit de disposer de mon propre crochet à vêtements.
- J'ai le devoir de pendre convenablement mes affaires à mon crochet.
- Toute pièce qui traîne ira dans la boîte d'objets trouvés de la classe.
- J'ai le droit d'avoir accès à un passage sûr et piétonnier pour prendre le bus.
- En tant qu'élève, enseignant(e) ou parent, j'ai le devoir de faire attention.
- Les enfants n'ont pas le droit de courir ni de bousculer.
- Lors des « heures de bus », les enseignants doivent assurer une zone piétonnière et garantir leur présence.
- Les parents doivent garer leur véhicule sur les emplacements qui leur sont prévus.

Unsere Vision

Unsere Schule soll ein Wohlfühlort sein, an dem mit Freude und Spaß gelernt und gelehrt wird. Wir stehen für ein wertschätzendes Klima (Toleranz, Vertrauen, Respekt) und eine freie, autonome Entwicklung. Wir wünschen uns, dass ALLE an einem Strang ziehen.

Wir legen großen Wert darauf, dass unsere Rechte und Pflichten verbindlich sind und wünschen eine hohe Eigenverantwortung.

Wir bedanken uns bei allen Kindern, Eltern, Gemeindevertretern und Lehrpersonen, die an der Schulcharta mitgearbeitet haben.

Notre Vision

Notre école doit être un lieu de bien-être où l'étude et l'enseignement se font avec joie et avec plaisir. Nous sommes pour les valeurs (tolérance, confiance, respect) et le développement libre et autonome. Nous souhaitons que TOUT UN CHACUN agisse de concert.

Nous attachons une grande importance au fait à ce que nos droits et devoirs aient un caractère obligatoire et nous souhaitons la prise d'une propre responsabilité de la part de chacun et chacune.

Nous souhaitons également remercier tous les enfants, parents, représentants communaux et enseignants qui ont participé à l'élaboration de la charte scolaire.

Erster Schultag

Erster Schultag für alle Kinder:
Freitag, der 15. September 2023

Schulbeginn:

für Zyklus 1.1:

8.45 Uhr (in Begleitung der Eltern)

für alle Zyklen (1.2–4): 7.50 Uhr

Rentrée Scolaire

Jour de la rentrée des classes pour tous les enfants :
Vendredi 15 septembre 2023

Début des cours :

pour le cycle 1.1 :

8h45 (accompagné par les parents)

pour tous les cycles (1.2–4) : 7h50

NEU!

Schulzeiten

Zyklus 1–Zyklus 4:

Vormittags:

montags bis freitags: 7.50–12.00 Uhr

Nachmittags:

montags, mittwochs, freitags: 14.00–15.45 Uhr

NOUVEAU!

Horaires des cours

Cycle 1–Cycle 4 :

Matinées :

lundi à vendredi : 7h50–12h00

Après-midis :

lundi, mercredi, vendredi : 14h00–15h45

Frühernziehung

Die Frühernziehung „Am Fussebau“ und „Am Zauberland“ befindet sich im neuen Gebäude auf dem Schulgelände (Gebäude des alten Schwimmbades zwischen den Gebäuden des C1 und des C2–4)

Zeitpläne für die Frühernziehung:

Morgens: 7.50–12.00

Mittags: 14.00–15.45

Die Eltern können ihr Kind halbtags (mindestens 4 halbe Tage davon 3 mal morgens und 1 mal mittags) oder ganztags (6–8 halbe Tage) einschreiben.

Es besteht die Möglichkeit, die Kinder, nach Absprache mit dem Lehrpersonal und mit einer Arbeitsbescheinigung, morgens früher zu bringen:

Morgens: 7.30–7.50

Précoce

Les précoces « Am Fussebau » et « Am Zauberland » se trouvent dans le nouveau bâtiment du complexe scolaire (l'ancienne piscine entre les bâtiments du C1 et du C2–4).

Horaires des 2 précoces :

Matin : 7.50–12.00

Après-midi : 14.00–15.45

Les parents peuvent inscrire leur enfant soit pour des demi-journées (au moins 4 demi-journées dont 3 matinées et un après-midi) ou à plein temps (6–8 demi-journées).

Il y a possibilité, après concertation avec les enseignants et avec un certificat de travail actuel, d'emmener son enfant plus tôt le matin :

Matin : 7.30–7.50

Aufsicht

Werden die Kinder von den Eltern zur Schule gebracht, so gelten folgende Bestimmungen:

Jedes Kind, das nicht rechtzeitig abgeholt wird, bleibt unter Aufsicht in der Schule oder Maison Relais bis die Eltern kommen.

Vor 7.40 Uhr bzw. 13.50 Uhr, dürfen die Kinder nicht auf dem Schulgelände abgesetzt werden, da bis zu diesem Zeitpunkt keine gesetzmäßige Aufsicht gewährleistet ist.

Surveillance

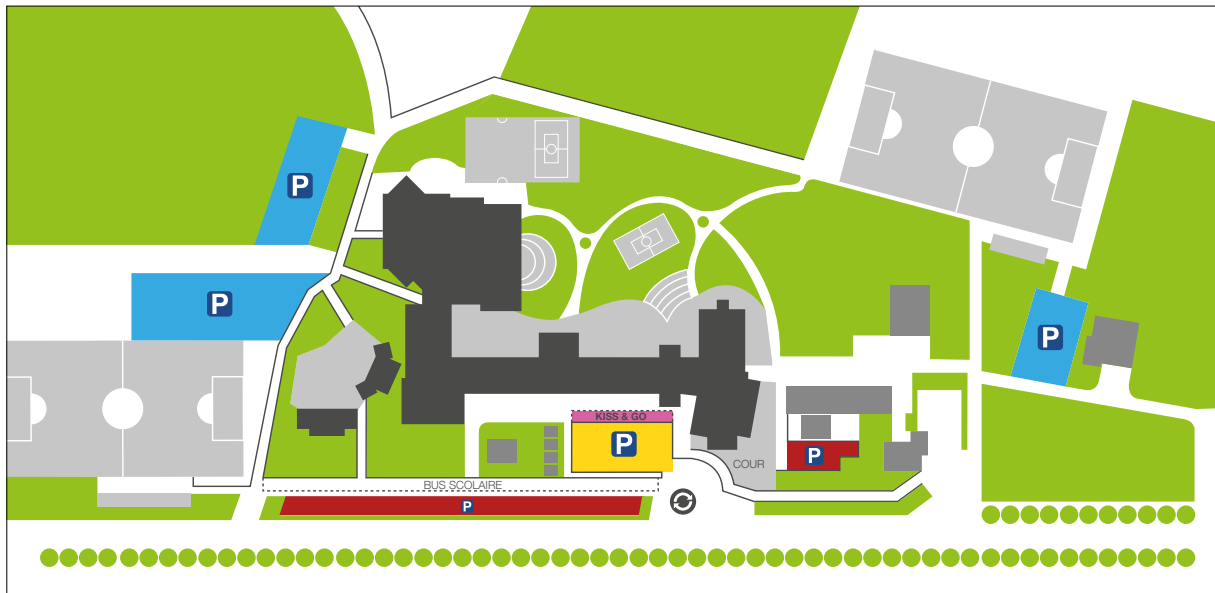
Si les parents veulent déposer leur enfant à l'école, ils sont priés de respecter les directives suivantes :

Chaque enfant doit être récupéré à l'heure exacte de la fin des cours, sinon il doit rester à l'école, respectivement à la Maison Relais jusqu'à ce que les parents viennent le chercher.

Avant 7h40 resp. 13h50, les enfants ne sont pas autorisés à rester sans parents sur le site de l'école, car il n'y a pas de surveillance garantie de la part des enseignants.

Parken

Stationnement



Fir d'Sécherheet vun de Kanner um Schoulsite ze garantéieren, erënnere mir heimadder un d'Bestëmmunge vun de verschidene Parkzonen:

- De **ROUT** markéierte Parking ass **NËMME FIR D'PERSONAL** vum Site reservéiert, wiertes vu 7 bis 17 Auer, fir ze vermeiden, datt d'Kanner tëscht d'Busser lafen.
- Déi **BLO** markéiert Parkinge sinn disponibel fir d'Elteren an de Public.
- De Parking vun der Maison Relais (**GIEL** markéiert) ass reservéiert fir d'Elteren.
- D'Bande „Kiss & Go“ (**ROSA** markéiert) nieft dem Parking vun der Maison Relais (**GIEL** markéiert) ass geduecht, fir d'Kanner aus dem Auto ze loossen an duerno direkt weider ze fueren, ouni d'Gefiert ze verloossen. Et handelt sech net ëm eng Stationnéierplaz.

Afin de garantir la sécurité des enfants au site scolaire « Um Kiemel », nous tenons à rappeler par la présente les dispositions des différentes zones de parking :

- Les parkings marqués en **ROUGE** sont exclusivement **RÉSERVÉS AU PERSONNEL** du site aux jours ouvrables de 7h00 à 17h00 afin d'éviter la circulation des enfants sur l'arrêt de bus. Les parents d'élèves ne sont pas autorisés de s'y garer lors de ces heures horaires, ni pour venir déposer, ni pour venir chercher leurs enfants.
- Les parkings marqués en **BLEU** sont disponibles pour les parents et le public.
- Le parking de la Maison Relais (marqué en **JAUNE**) est également réservé aux parents.
- La bande « Kiss & Go » (marquée en **ROSE**) est conçue pour faire sortir l'enfant de la voiture et de partir immédiatement par après sans quitter la voiture. Il ne s'agit pas d'un espace de stationnement.

Ferien und schulfreie Tage

Vacances scolaires et jours fériés

Allerheiligenferien · Vacances de la Toussaint	28.10.2023 – 05.11.2023
Nikolaustag · Saint- Nicolas	06.12.2023 (Mittwoch · mercredi)
Weihnachtsferien · Vacances de Noël	23.12.2023 – 07.01.2024
Karnevalsferien · Vacances de Carnaval	10.02.2024 – 18.02.2024
Osterferien · Vacances de Pâques	30.03.2024 – 14.04.2024
Tag der Arbeit · Fête du Travail	01.05.2024 (Mittwoch · mercredi)
Europatag/Christi Himmelfahrt · Journée de l'Europe/Ascension	09.05.2024 (Donnerstag · jeudi)
Pfingstmontag · Lundi de Pentecôte	20.05.2024 (Montag · lundi)
Pfingstferien · Congé de la Pentecôte	25.05.2024 – 02.06.2024
Sommerferien · Vacances d'été	16.07.2024 – 15.09.2024

Am letzten Schultag vor den Allerheiligen-, Weihnachts-, Karnevals-, Oster- und Pfingstferien endet der Unterricht nachmittags um 15.45 Uhr.

La veille des vacances de la Toussaint, de Noël, de Carnaval, de Pâques et de la Pentecôte, les cours se terminent à 15h45 de l'après- midi.

Vorlage Entschuldigung vom Unterricht

Modèle d'excuse

Nom de l'élève :

Madame, Monsieur,

Je soussigné(e).....

vous prie de bien vouloir excuser l'absence de mon fils · fille

du au inclus à cause de

Veuillez agréer, Madame, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Wincrange, le
(signature)

Abwesenheiten

Jedes Fehlen eines Schülers vom Unterricht muss vom Erziehungsberechtigten noch am gleichen Tag zu Schulbeginn bis 8.30 Uhr dem betreffenden Lehrpersonal gemeldet werden (vgl. hierzu die Telefonnummern der Lehrpersonen).

Der mündlichen Abmeldung muss bei jeder Abwesenheit eine schriftliche Entschuldigung folgen.

Es sei betont, dass lediglich die Krankheit des Kindes, der Sterbefall eines nahen Familienangehörigen sowie höhere Gewalt legitime Abwesenheitsgründe darstellen.

Ab dem 3. Tag: Ärztliches Attest

(Art. 16, Schulgesetz vom 06.02.2009 bzgl. der Schulpflicht)

Befreiung vom Unterricht

Freistellungen des Schulbesuches können mittels einer begründeten Anfrage der Eltern genehmigt werden:

1. durch die verantwortliche Lehrperson, bei einem Zeitraum bis zu einem Schultag.
2. durch den Präsidenten des Schulkomitees für einen Zeitraum von mehr als einem Schultag.

Außer durch eine Genehmigung des zuständigen Ministers, dürfen Schulkinder maximal 15 Tage während eines Schuljahres freigestellt werden. Eine Freistellung darf 5 aufeinanderfolgende Schultage nicht überschreiten.

Einzig rechtlich anerkannte Gründe sind Krankheit des Kindes, Todesfall nahestehender Personen oder Fälle höherer Gewalt.

Maßnahme: Für jede Freistellung des Schulbesuchs muss eine begründete schriftliche Anfrage der verantwortlichen Person des Kindes in angemessenem Zeitrahmen abgegeben werden:

- an die verantwortliche Lehrperson (für Punkt 1)
- an den Präsidenten des Schulkomitees (für Punkt 2)

an folgende Adresse:
Mme Danielle Heintz
Schoul Hauptstrooss, 21
L-9780 WINCRANGE



à l'adresse suivante :
Mme Danielle Heintz
Schoul Hauptstrooss, 21
L-9780 WINCRANGE

99 46 96 - 300

99 46 96 - 361

Telefonische Hotline • Permanence téléphonique • Contacto telefónico permanente

(Art. 16 + 17, Schulgesetz vom 06.02.2009 bzgl. der Schulpflicht)

Art. 16 + 17, loi scolaire du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire)

Das Lehrpersonal ist nicht berechtigt eine Abwesenheit aufgrund einer Verlängerung der Ferien zu entschuldigen.

Le personnel enseignant n'est pas en mesure d'excuser des absences dues à une prolongation des vacances.

Absences en classe

Chaque absence doit être notifiée par la personne responsable de l'enfant, si possible le jour même avant le début des cours jusqu'à 8.30h, au personnel enseignant concerné (cf. les numéros téléphoniques des différents enseignants).

Une excuse écrite doit suivre la notification orale de l'absence de l'enfant.

A souligner que les seuls motifs d'absence légitimes sont la maladie de l'enfant, le décès d'un proche et le cas de force majeure.

À partir du 3ème jour : Attestation médicale

(Art. 16, loi scolaire du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire)

Dispenses de fréquentation

Les dispenses de fréquentation peuvent être accordées sur demande motivée des parents. Les dispenses sont accordées :

1. par le titulaire ou le régent de classe, pour une durée ne dépassant pas une journée.
2. par le président du comité d'école, pour une durée dépassant une journée.

Sauf autorisation du ministre, l'ensemble des dispenses accordées ne peut dépasser quinze jours dont cinq jours consécutifs par année scolaire.

Les seuls motifs légitimes sont la maladie de l'enfant, le décès d'un proche et le cas de force majeure.

Démarche : Toute demande de dispense de fréquentation dûment motivée de la personne responsable de l'enfant doit être adressée par écrit dans un délai raisonnable

- soit au(x) titulaire(s) de classe (voir point 1 ci-dessus)
- soit au président du comité d'école (voir point 2 ci-dessus)

Informationen für Eltern im Falle von ungünstigen Witterungseinflüssen

Im Winter können die ungünstigen Wetter- und Straßenbedingungen das Erziehungsministerium dazu veranlassen den Schülern der Grundschule an dem betreffenden Tag freizugeben.

Mitteilung der Entscheidung

1. Die Entscheidung, den Schülern freizugeben, wird am Vortag oder am frühen Morgen vom Erziehungsministerium getroffen, dies nach Rücksprache mit der Polizei sowie unter Berücksichtigung der Witterungs- und Straßenverhältnisse.
2. Das Ministerium setzt die Medien so schnell wie möglich über diese Entscheidung in Kenntnis. Die betreffende Information wird in erster Linie von den Radiostationen verbreitet werden (RTL, Eldorado, soziokulturelles Radio 100,7, Radio Ara).
3. Gleichzeitig informiert das Ministerium per E-Mail die Inspektoren der Grundschule, die Präsidenten der Schulkomitees sowie die Gemeinden und Schulsyndikate.

Organisation einer Betreuung vor Ort

Die Türen unserer Grundschule bleiben den Kindern geöffnet, die an jenem Tag dennoch zur Schule kommen. Für diese Kinder wird eine Betreuung organisiert.

Für jegliche Nachfragen steht eine Hotline zur Verfügung. (Tel.: 99 46 96 - 300 / 99 46 96 - 361)

Informations aux parents d'élèves en cas d'intempéries

En hiver, les conditions météorologiques et routières peuvent amener le ministère à libérer les élèves des cours des écoles fondamentales pour la journée en question.

Communication de la décision de libérer les élèves des cours

1. La décision de libérer les élèves des cours est prise la veille ou tôt le matin, après concertation avec la police grand-ducale sur les conditions routières et météorologiques.
2. Le ministère informe les médias de cette décision dans les meilleurs délais. L'information sera diffusée en priorité par les stations radiophoniques (RTL, Eldorado, Radio socioculturelle 100,7, Radio Ara).
3. Parallèlement, le ministère communique la décision par courrier électronique aux inspecteurs de l'enseignement fondamental pour transmission aux présidents des comités d'école. En même temps les communes et syndicats scolaires sont informés des décisions prises.

Organisation d'un service d'accueil

Les portes de notre école fondamentale restent ouvertes pour accueillir les élèves qui s'y rendent. Un service d'accueil est assuré pendant le temps de classe.

A noter également qu'une permanence téléphonique à l'intention des parents d'élèves est organisée. (Tél : 99 46 96 - 300 / 99 46 96 - 361).



Informação aos encarregados de educação em caso de mau tempo

Durante o inverno, as condições meteorológicas e rodoviárias podem levar o ministério a dispensar os alunos das aulas das escolas fundamentais para o dia em questão.

Comunicação da decisão de dispensar os alunos das aulas

1. A decisão de dispensar os alunos das aulas é tomada na véspera ou ao início da manhã, depois da concertação com a polícia grão-ducal sobre as condições meteorológicas e rodoviárias.
2. O Ministério informa a comunicação social sobre a decisão tomada na maior brevidade possível. A informação é transmitida prioritariamente pelas estações de rádio (RTL, DNR, Eldorado, Radio socioculturelle 100,7, Radio Ara).

3. Simultaneamente, o Ministério comunica a decisão por correio eletrónico aos inspetores do ensino fundamental para transmitir aos presidentes do Comité Escolar. Ao mesmo tempo, são informados igualmente as Câmaras e os sindicatos escolares das medidas tomadas.

Organização de um serviço de acolhimento

A escola manter-se-á aberta para receber os alunos que chegarem. Um serviço de acolhimento é assegurado durante o período letivo.

Salientamos ainda a existência de um contacto telefónico permanente organizado pela Associação de Pais (Tél.: 99 46 96 - 300 / 99 46 96 - 361).

Unfälle

Sämtliche Unfälle mit körperlichen oder materiellen Schäden (in der Schule und auf dem direkten Schulweg) müssen sofort dem/der Klassenlehrer/-in beziehungsweise der Maison Relais (je nach Zeitpunkt des Geschehens) gemeldet werden.

Accidents scolaires

Tous les accidents (à l'école ou sur le trajet de l'école) sont à déclarer immédiatement au titulaire de classe respectivement à la Maison Relais (selon le moment où cela survient).

Kleiderordnung

Der Kleidungsstil der Schüler muss angemessen sein. Spezielle Kleidung kann für den Sportunterricht vorgeschrieben werden.

Die Schüler tragen saubere und dezente Kleidung, die keine sexistischen, rassistischen, gewalttätigen oder erniedrigenden Ideen zur Schau stellt.

Das Tragen von Kopfbedeckung während des Unterrichts (Mützen, Schirmmützen und Kapuzen) ist verboten, außer zu religiösen Zwecken.

Die Schülerinnen, die einen Schleier tragen, sind gebeten nur einen kurzen Schleier zu tragen, der keinen Teil des Gesichts verdeckt.

Tenue vestimentaire

La tenue vestimentaire des élèves doit être correcte (en toute occasion). Des tenues spéciales peuvent être prescrites pour les cours d'éducation physique.

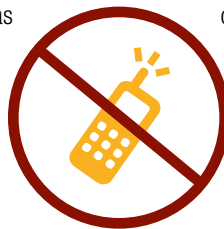
L'élève portera des vêtements propres, décents, n'affichant pas d'idées sexistes, racistes, violentes ou dégradantes.

Le port de couvre-chefs est interdit pendant les cours (bonnets, casquettes, capuchons, buffs, ...) sauf dérogation pour raisons religieuses.

Pour les élèves qui portent le voile, il leur sera demandé de porter un voile ne recouvrant aucune partie du visage.

Handy-Verbot

Es ist strengstens verboten ein Handy (oder sonstiges elektronisches Gerät) in der Schule zu benutzen. Während der Schulzeit, der Pausen oder der Busfahrt muss das Handy (oder andere Geräte) ausgeschaltet und im Schulranzen bleiben. Falls ein Schüler sich nicht an dieses Verbot hält, ist das Lehrpersonal berechtigt, das betreffende Gerät zu beschlagnahmen. Das Gerät wird an die Gemeindeverwaltung übergeben, wo die Eltern des Schülers es zurück erhalten können.



Portable interdit

Il est strictement interdit d'utiliser un téléphone portable (ou tout autre appareil électronique) à l'école. Pendant les heures de classe, les récréations et les trajets en bus, les portables (ou autres appareils) doivent être éteints et rester dans le cartable. Si un élève ne respecte pas cette interdiction, le personnel enseignant peut le confisquer. Le portable sera transmis à l'autorité communale où les parents de l'élève pourront le récupérer.

Schulbücher

Die Gemeinde Wintger stellt den Schülern der Grundschule die offiziellen Schulbücher **gratis** zur Verfügung.

Nicht davon betroffen sind zusätzliche Arbeitsmaterialien, die den Eltern auch weiterhin von den Lehrpersonen in Rechnung gestellt werden.

Livres scolaires

La Commune de Wincrange met gratuitement à la disposition des élèves de l'école fondamentale tous les manuels figurant sur les programmes officiels.

Tout matériel didactique supplémentaire est facturé aux parents.

Direction de région WILTZ (DR 15)

Directeur :
SCHREINER Marc

**Directrice adjointe/
Directeurs adjoints :**
BERNARD Joëlle
DEVELTER Gilles
THEISEN Tom

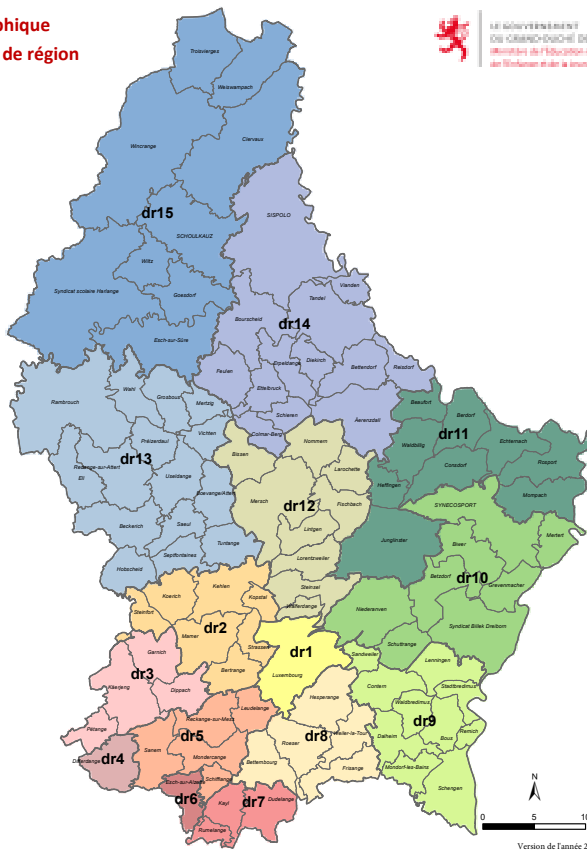
Direction de l'enseignement
fondamental
8, av. Nicolas Kreins
L-9536 Wiltz

secretariat.wiltz@men.lu

BECKER ESTELLE
GOMMANS Lynn
KETTER Jean

Tél : 24 75 58 91

Situation géographique des 15 directions de région



Klassenaufteilung

Répartition des classes

Cycle 1

LehrerIn · Titulaire	Tâche	Schulgebäude · Lieu	Tel. · Tél.	Saal · Salle
CLOSENER Liz	Poste ressource	Centre A/B/C	—	—
DECHAMBRE Sandra	Précoce Zauberland	Centre A	99 46 96 - 390	390
DICHTER Anne	Team A (Villa Reebou)	Centre B	99 46 96 - 335	335
GOESSENS Myriam	Team A (Villa Reebou)	Centre B	99 46 96 - 336	336
KINNEN Martine	Team B (Bloumegäertchen)	Centre C	99 46 96 - 337	337
MICHELS Stefanie	Team C (Zwergeland)	Centre D	99 46 96 - 353	353
PARMENTIER Ellen	Team C (Zwergeland)	Centre D	99 46 96 - 350	350
SCHMIT Lynn	Éducatrice – Précoce Fuussebau	Centre A	99 46 96 - 391	391
SCHMIT Nathalie	Précoce Fuussebau	Centre A	99 46 96 - 391	391
SCHMIT Tanja	Précoce Fuussebau	Centre A	99 46 96 - 391	391
THILMANY Julie	Éducatrice – Précoce Zauberland	Centre A	99 46 96 - 390	390
TROES Kelly	Team C (Zwergeland)	Centre D	99 46 96 - 352	352
WAGENER Nicole	Éducatrice – Précoce Zauberland	Centre A	99 46 96 - 390	390
WEICHERDING Nadine	Team B (Bloumegäertchen)	Centre C	99 46 96 - 338	338
WEYER Isabelle	Team B (Bloumegäertchen)	Centre C	99 46 96 - 338	338



Liz
CLOSENER
liz.closener@education.lu



Sandra
DECHAMBRE
sandra.dechambre@education.lu



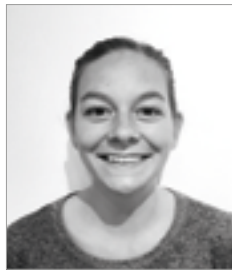
Anne
DICHTER
anne.dichter@education.lu



Myriam
GOESSENS
myriam.goessens@education.lu



Martine
KINNEN
martine.kinnen@education.lu



Stefanie
MICHELS
stefanie.michels@education.lu



Ellen
PARMENTIER
ellen.parmentier@education.lu



Lynn
SCHMIT
l.schmit@education.lu



Nathalie
SCHMIT
n.schmit@education.lu



Tanja
SCHMIT
tanja.schmit@education.lu



Julie
THILMANY
julie.thilmany@education.lu



Kelly
TROES
kelly.troes@education.lu



Nicole
WAGENER
nicole.wagener@education.lu



Nadine
WEICHERDING
nadine.weicherding@education.lu



Isabelle
WEYER
isabelle.weyer@education.lu

Cycle 2

LehrerIn · Titulaire	Tâche	Schulgebäude · Lieu	Tel. · Tél.	Saal · Salle
AREND Diana	2.1 C	Centre E	99 46 96 - 303	303
DA SILVA MOREIRA Luis	2.2 D	Centre E	99 46 96 - 301	301
DELAPORTE Brigitte	2.2 A	Centre E	99 46 96 - 306	306
DICHTER Patrick	2.1 A + 2.1 B	Centre E	99 46 96 - 309/307	309/307
IRTHUM Louise	2.2 C	Centre E	99 46 96 - 302	302
KAUFMANN Marguy	2.1 B	Centre E	99 46 96 - 307	307
MAJERUS Nadine	2.2 A	Centre E	99 46 96 - 306	306
POST Caroline	2.1 A	Centre E	99 46 96 - 309	309
REUTER Sandra	Poste ressource	Centre E	99 46 96 - 302	302
SCHMIT Sandy	2.2 B	Centre E	99 46 96 - 305	305
SCHMITZ Francine	2.1 C + COATIS	Centre E	99 46 96 - 303	303
SCHROEDER Carole	2.2 B	Centre E	99 46 96 - 305	305



Diana
AREND
diana.arend@education.lu



Luis
DA SILVA MOREIRA
luis.dasilvamoreira@education.lu



Brigitte
DELAPORTE
brigitte.delaporte@education.lu



Patrick
DICHTER
patrick.dichter@education.lu



Louise
IRTHUM
louise.irthum@education.lu



Marguy
KAUFMANN
marguerite.kaufmann@education.lu



Nadine
MAJERUS
nadine.majerus@education.lu



Caroline
POST
caroline.post@education.lu



Sandra
REUTER
sandra.reuter@education.lu



Sandy
SCHMIT
sandy.schmit@education.lu



Francine
SCHMITZ
francine.schmitz@education.lu



Carole
SCHROEDER
carole.schroeder@education.lu

Cycle 3

LehrerIn · Titulaire	Tâche	Schulgebäude · Lieu	Tel. · Tél.	Saal · Salle
BLOMMAERT Melodie	3.1 D	Centre E	99 46 96 - 311	311
BRAND Liz	3.2 B	Centre E	99 46 96 - 310	310
CREMER Sandrine	3.1 A	Centre E	99 46 96 - 321	321
HULSBOSCH Eve	3.2 B + 3.2 C	Centre E	99 46 96 - 310/317	310/317
KIEFFER Sven	3.1 C	Centre E	99 46 96 - 315	315
LASCHETTE Nadine	3.2 A	Centre E	99 46 96 - 318	318
MACKELS Aino-Elina	3.1 B	Centre E	99 46 96 - 314	314
MERSCH Carmen	3.2 C	Centre E	99 46 96 - 317	317
REUTER Sandra	Poste ressource	Centre E	99 46 96 - 311	311
SCHARTZ Yves	Poste ressource	Centre E	99 46 96 - 315	315
SCHMITZ Danièle	3.1 A	Centre E	99 46 96 - 321	321
THOMA Sandra	3.2 A	Centre E	99 46 96 - 318	318



Melodie
BLOMMAERT
melodie.blommaert@education.lu



Liz
BRAND
liz.brand@education.lu



Sandrine
CREMER
sandrine.cremer@education.lu



Eve
HULSBOSCH
eve.hulsbosch@education.lu



Sven
KIEFFER
sven.kieffer@education.lu



Nadine
LASCHETTE
nadine.laschette@education.lu



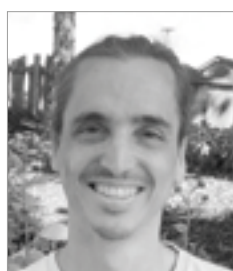
Aino-Elina
MACKELS
aino-elina.mackels@education.lu



Carmen
MERSCH
carmen.mersch@education.lu



Sandra
REUTER
sandra.reuter@education.lu



Yves
SCHARTZ
yves.schartz@education.lu



Danièle
SCHMITZ
schmitz.daniele@education.lu



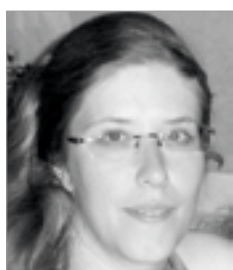
Sandra
THOMA
sandra.thoma@education.lu

Cycle 4

LehrerIn · Titulaire	Tâche	Schulgebäude · Lieu	Tel. · Tél.	Saal · Salle
ANSAY Guy	4.1 D	Centre E	99 46 96 - 313	313
BIVER Claudine	4.1 A	Centre I	99 46 96 - 370	Maison Relais
HERMES Christine	4.2 A	Centre D	99 46 96 - 355	355
JUNCK Tessy	4.1 B	Centre D	99 46 96 - 362	362
KOETZ Laurent	4.2 B + 4.2 C	Centre D	99 46 96 - 360/365	360/365
KRISCHEL Anne-Marie	4.1 D	Centre E	99 46 96 - 313	313
MACKELS Leena	Poste ressource	Centre D	99 46 96 - 363	363
RAUSCH Sandy	4.1 A	Centre I	99 46 96 - 370	Maison Relais
REMICHE Tom	4.1 C	Centre D	99 46 96 - 363	363
SIMON André	4.2 C	Centre D	99 46 96 - 365	365
WENKIN Isabelle	4.1 B	Centre D	99 46 96 - 362	362
WILTGEN Joé	4.2 B	Centre D	99 46 96 - 360	360



Guy
ANSAY
guy.ansay@education.lu



Claudine
BIVER
claudine.biver@education.lu



Christine
HERMES
hermes.christine@education.lu



Tessy
JUNCK
tessy.junck@education.lu



Laurent
KOETZ
laurent.koetz@education.lu



Anne-Marie
KRISCHEL
anne-marie.kriscchel@education.lu



Leena
MACKELS
leena-eveliina.mackels@education.lu



Sandy
RAUSCH
sandy.rausch@education.lu



Tom
REMICHE
thomas.remiche@education.lu



André
SIMON
andre.simon@education.lu



Isabelle
WENKIN
isabelle.wenkin@education.lu



Joé
WILTGEN
joe.wiltgen@education.lu

Autres intervenants

Autres intervenants	Cycle	Tâche	Schulgebäude · Lieu	Tel. · Tél.	Saal · Salle
EVEN Kyra	2-4	Classe d'accueil	Centre E	99 46 96 - 320	320
FONTELA DA COSTA Luisa	-	Assistante en piscine	Centre G	99 46 96 - 600	Piscine
HEINTZ Danielle	-	Présidente du comité d'école	Centre D	99 46 96 - 361	361
KRAUS Michèle	2-4	Classe d'accueil	Centre E	99 46 96 - 319	319
MULLER Saskia	1-4	Bibliothèque	Centre E	99 46 96 - 375	375



Kyra
EVEN
kyra.even@education.lu



Luisa
FONTELA DA COSTA



Danielle HEINTZ
Présidente du comité d'école
danielle.heintz@education.lu



Michèle
KRAUS
michele.kraus@education.lu



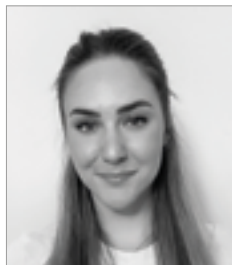
Saskia
MULLER
biblio@wincrange.lu

Service médico-scolaire Nord

Autres intervenants	Cycle	Tâche	Schulgebäude · Lieu	Tel. · Tél.
HAAS Nadine	1-4	Infirmière en pédiatrie	6, rue Brooch L-9709 Clervaux	92 91 72 - 24
LEBRUN Eloïse	1-4	Assistante sociale	6, rue Brooch L-9709 Clervaux	92 91 72 - 23



Nadine
HAAS



Eloïse
LEBRUN

Hausmeister · Portiers



Josy
CANNELS
99 46 96 - 399



Christian
FELTEN
99 46 96 - 399



Christophe
KIRTZ
99 46 96 - 399



Rui
LOPES DA SILVA
99 46 96 - 399



Fabienne
RICHARTZ
99 46 96 - 399

Schulkomitee

Comité d'école



HEINTZ Danielle

Name • Nom

HEINTZ Danielle
BRAND Liz
GOESSENS Myriam
KOETZ Laurent
MERSCH Carmen
SCHMIT Sandy
SCHMIT Tanja
WILTGEN Joé

Funktion • Fonction

présidente
membre
membre
membre
membre
membre
membre

Mail

danielle.heintz@education.lu
liz.brand@education.lu
myriam.goessens@education.lu
laurent.koetz@education.lu
carmen.mersch@education.lu
sandy.schmit@education.lu
tanja.schmit@education.lu
joe.wiltgen@education.lu

Koordinatoren der Zyklen

Coordinateurs de cycle

Cycle 1

SCHMIT Tanja tanja.schmit@education.lu

Cycle 2

SCHMIT Sandy sandy.schmit@education.lu

Cycle 3

MERSCH Carmen carmen.mersch@education.lu

Cycle 4

RAUSCH Sandy sandy.rausch@education.lu

Schulkommission

Commission scolaire

Da nach den Gemeindewahlen vom 11.06.2023 die beratenden Kommissionen der Gemeinde neu besetzt werden müssen, stehen die Mitglieder der Schulkommission zum Zeitpunkt der Veröffentlichung dieser Ausgabe noch nicht fest.

Comme les commissions consultatives doivent être renouvelées après les élections communales du 11.06.2023, les membres de la commission scolaire ne sont pas encore désignés à la date de la publication de cette édition.

Elternvertreter • Représentants parents



KREINS Joelle



WEBER Edy

Lehrervertreterin • Représentante personnel enseignant

HEINTZ Danielle

Vertreter des MEN • Représentant du MEN

SCHREINER Marc Regionaldirektor – Directeur de région

*Alphabetische Liste
des Lehrkörpers*

*Liste alphabétique du
corps enseignant*

LehrerIn · Enseignant(e)	Team / Tâche	Tel. - Tél.	Sall / Salle Nr.
ANSAY Guy	4.1 D	99 46 96 - 313	313
AREND Diana	2.1 C	99 46 96 - 303	303
BIVER Claudine	4.1 A	99 46 96 - 370	Maison Relais
BLOMMAERT Melodie	3.1 D	99 46 96 - 311	311
BRAND Liz	3.2 B	99 46 96 - 310	310
CLOSENER Liz	Poste ressource C1	–	–
CREMER Sandrine	3.1 A	99 46 96 - 321	321
DA SILVA MOREIRA Luis	2.2 D	99 46 96 - 301	301
DECHAMBRE Sandra	Précoce Zauberland	99 46 96 - 390	390
DELAPORTE Brigitte	2.2 A	99 46 96 - 306	306
DICHTER Anne	Cycle 1 (Villa Reebou)	99 46 96 - 335	335
DICHTER Patrick	2.1 A + 2.1 B	99 46 96 - 309/307	309/307
ESEB (équipe de soutien des élèves à besoins spécifiques)		99 46 96 - 381	381
EVEN Kyra	Classe d'accueil	99 46 96 - 320	320
GOESSENS Myriam	Cycle 1 (Villa Reebou)	99 46 96 - 336	336
HEINTZ Danielle	Présidente du comité d'école	99 46 96 - 361	361
HEINTZ Tanja	Appui - I-EBS	–	–
HERMES Christine	4.2 A	99 46 96 - 355	355
HULSBOSCH Eve	3.2 B + 3.2 C	99 46 96 - 310/317	310/317
IRTHUM Louise	2.2 C	99 46 96 - 302	302
JUNCK Tessy	4.1 B	99 46 96 - 362	362
KAUFMANN Marguy	2.1 B	99 46 96 - 307	307
KIEFFER Sven	3.1 C	99 46 96 - 315	315
KINNEN Martine	Cycle 1 (Bloumegäertchen)	99 46 96 - 337	337
KOETZ Laurent	4.2 B + 4.2 C	99 46 96 - 360/365	360/365
KRAUS Michèle	Classe d'accueil	99 46 96 - 319	319
KRISCHEL Anne-Marie	4.1 D	99 46 96 - 313	313
LASCHETTE Nadine	3.2 A	99 46 96 - 318	318
MACKELS Aino-Elina	3.1 B	99 46 96 - 314	314

LehrerIn · Enseignant(e)	Team / Tâche	Tel. - Tél.	Sall / Salle Nr.
MACKELS Leena	Poste ressource C4	99 46 96 - 363	363
MAJERUS Nadine	2.2 A	99 46 96 - 306	306
MERSCH Carmen	3.2 C	99 46 96 - 317	317
MICHELS Stefanie	Cycle 1 (Zwergeland)	99 46 96 - 353	353
MULLER Saskia	Bibliothèque	99 46 96 - 375	375
PARMENTIER Ellen	Cycle 1 (Zwergeland)	99 46 96 - 350	350
POST Caroline	2.1 A	99 46 96 - 309	309
RAUSCH Sandy	4.1 A	99 46 96 - 370	Maison Relais
REMICHE Tom	4.1 C	99 46 96 - 363	363
REUTER Sandra	Poste ressource C2 + C3	99 46 96 - 302/311	302/311
SCHARTZ Yves	Poste ressource C3	–	–
SCHMIT Lynn	Précoce Fuussebau – éducatrice	99 46 96 - 391	391
SCHMIT Nathalie	Précoce Fuussebau	99 46 96 - 391	391
SCHMIT Sandy	2.2 B	99 46 96 - 305	305
SCHMIT Tanja	Précoce Fuussebau	99 46 96 - 391	391
SCHMITZ Danièle	3.1 A	99 46 96 - 321	321
SCHMITZ Francine	2.1 C + COATIS	99 46 96 - 303	303
SCHROEDER Carole	2.2 B	99 46 96 - 305	305
SIMON André	4.2 C	99 46 96 - 365	365
THILL Rolande	I-EBS	–	–
THILMANY Julie	Précoce Zauberland – éducatrice	99 46 96 - 390	390
THOMA Sandra	3.2 A	99 46 96 - 318	318
TROES Kelly	Cycle 1 (Zwergeland)	99 46 96 - 352	352
WAGENER Nicole	Précoce Zauberland – éducatrice	99 46 96 - 390	390
WEICHERDING Nadine	Cycle 1 (Bloumegäertchen)	99 46 96 - 338	338
WENKIN Isabelle	4.1 B	99 46 96 - 362	362
WEYER Isabelle	Cycle 1 (Bloumegäertchen)	99 46 96 - 338	338
WILTGEN Joé	4.2 B	99 46 96 - 360	360
Konferenz / Salle de conférences		99 46 96 - 300	300

Encadrement pour élèves à besoins spécifiques : I-EBS, ESEB (Assistance en Classe et Service Socio-Éducatif) et le projet COATIS

Chaque enfant, quels que soient ses besoins spécifiques et ses particularités, a le droit d'être soutenu dans son épanouissement personnel en vue d'une autonomie et d'une participation maximales et de son intégration dans la société.

Dans l'école, il y a une équipe pluridisciplinaire qui s'occupe de ses enfants : l'I-EBS, l'ESEB et l'équipe du projet COATIS.

UNSERE PHILOSOPHIE:

Schule ist heutzutage weit mehr als «nur» ein Ort der Bildung, sie ist vielmehr zu einer Institution geworden die den Auftrag hat Kinder ganzheitlich in ihrer persönlichen Entwicklung zu fördern.

Die „**équipe d'encadrement pour les élèves à besoins spécifiques**“ bietet Kindern, die durch schwierige Lebenslagen an ihrer freien Entfaltung gehindert werden, einen sicheren Raum für vertrauliche Gespräche sowie konkrete Hilfe und Unterstützung an.

Nicht jedem Kind ist es möglich zu einem gewissen festgelegten Zeitpunkt eine oder mehrere Kompetenzen zu erreichen. Die I-EBS Lehrkraft und die Mitarbeiter der ESEB versuchen diese Schüler individuell in ihrem Lernprozess zu unterstützen und zu begleiten.

Die Mitarbeiter des Service socio-éducatif sowie die Mitarbeiter der ESEB und der I-EBS haben ein offenes Ohr für die Sorgen der Kinder sowie die Bedenken ihrer Lehrer/innen und Eltern.

Das Wohl der Kinder steht im Zentrum unserer Arbeit.

Angebot für die Schüler/innen:

- Beratung bei Sorgen aller Art
- Konfliktvermittlung in Einzel- und Kleingruppengesprächen
- Präventionsangebote in den Klassen z.B. Sozialkompetenztraining/Klassentraining
- Krisenintervention
- Individuelle Begleitung und Unterstützung von Schüler/innen mit auffälligem Verhalten (Unsicherheit, Unruhe, Angst, ...)
- Anpassung des Lernstoffes an den individuellen Lernrhythmus des Kindes (individueller Förderplan)
- Erarbeiten des Lernstoffes in kleinen Gruppen/Fördergruppen
- Unterstützung im Unterricht (außerhalb und/oder innerhalb der Klasse)

NOTRE PHILOSOPHIE :

L'école de nos jours est beaucoup plus qu'un « simple » lieu d'apprentissage, elle est plutôt devenue une institution qui a comme devoir de promouvoir les enfants à tous les niveaux de leur développement personnel.

Pour les enfants se retrouvant dans une situation difficile qui freine leur développement, **l'équipe d'encadrement pour les élèves à besoins spécifiques** représente un cadre sécurisé qui offre un lieu d'écoute et de soutien.

Certains enfants ne peuvent atteindre les socles de compétences de l'enseignement fondamental que grâce à une assistance ou des aménagements raisonnables. L'I-EBS et les intervenants de l'ESEB essaient de répondre aux besoins et styles d'apprentissages variés de ces élèves.

De même le personnel enseignant ainsi que les parents concernés peuvent également s'adresser au personnel du service socio-éducatif, les intervenants de l'ESEB et /ou à l'I-EBS en cas de soucis concernant un de leurs élèves.

Le bien-être des enfants est au cœur de toute intervention.

Offres pour les élèves :

- Ecoute et conseil en cas de soucis quelconques
- Soutien et conseils pour la gestion de conflits soit en individuel soit en petit groupe
- Travail préventif visant l'entraînement social individuel, en groupe réduit ou en groupe-classe (climat de classe)
- Intervention en cas de crise
- Accompagnement et soutien d'enfants présentant des comportements difficiles (l'agitation, l'angoisse, ...)
- Adaptation de l'enseignement et différenciation
- Appui scolaire en petit groupe
- Assistance en classe (en classe et/ou hors de classe)



Angebote für das Lehrpersonal:

- Beratung und Unterstützung bei Anliegen zur Klassendynamik, Schulhauskultur, bei sozialpädagogischen Fragestellungen, ...
- Gemeinsame Planung und Durchführung von sozialpädagogischen Projekten
- Begleitung bei Elterngesprächen
- Gemeinsame Planung von individuellen Förderplänen und deren gemeinsame Durchführung

Angebote für die Eltern:

- Begleitung bei der Zusammenarbeit von Elternhaus, Schule oder Maison Relais
- Begleitung, Beratung und/oder Unterstützung in der Kontaktaufnahme mit außerschulischen Fachkräften oder Institutionen
- Eltern-Kind-Bewegungs-Gruppe

Selbstverständlich werden alle Gesprächsinhalte vertraulich behandelt (Schweigepflicht).

Offres pour le personnel enseignant :

- Conseil et soutien des enseignants au sujet de la dynamique de leur groupe-classe, du climat scolaire, de questions du domaine socio-éducatif ...
- Conception et assistance dans l'organisation et la réalisation de projets socio-pédagogiques
- Accompagnement lors des entretiens avec les parents
- Établissement d'un projet personnalisé d'apprentissage et d'accompagnement en étroite collaboration avec le titulaire de classe

Offres pour les parents :

- Accompagnement dans l'échange et la collaboration entre les systèmes familial et scolaire ou la Maison Relais
- Conseil et/ou accompagnement dans la prise de contact avec des institutions ou services d'aide à l'enfance
- Groupe d'activités parents-enfants

Lié au secret professionnel, tout renseignement sera traité de façon confidentielle.

I-EBS (institutrice pour élèves à besoins éducatifs particuliers et spécifiques) :



Rolande THILL

rolande.thill@education.lu



Tanja HEINTZ

tanja.heintz@education.lu

Personnel attaché à la direction de région Wiltz (DR15), équipe ESEB :



Danielle HOFFMANN
(Projet COATIS, SSE et AEC)

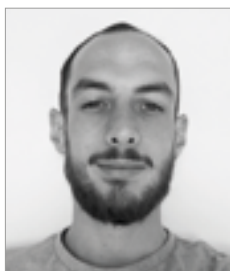
*Éducatrice graduée, Anti-Gewalt- Trainerin
und Deeskalationstrainerin (KonSt),
Psychomotorik (DAKP),
Systemische Pädagogin/Beraterin (vft)*

danielle.hoffmann@education.lu



Betty LIPPERTS (AEC et SSE)
Éducatrice graduée

elisabeth.lipperts@education.lu



Marius RICHTER (AEC)

marius.richter@education.lu



Michèle SCHRÖDER (AEC et SSE)
Éducatrice graduée

michele.schroeder@education.lu



Sandy SCHUH (AEC)
Pédagogue curative

sandy.schuh@education.lu



Jill THILMANY (AEC)
Éducatrice diplômée

jill.thilmany@education.lu



Julie THILMANY (AEC)
Éducatrice diplômée

julie.thilmany@education.lu

Projet COATIS



FRANCINE SCHMITZ

francine.schmitz@education.lu

COATIS

Comportement attitude de travail et intégration sociale

Säit dem Schouljoer 2020/21 ass de COATIS een Deel vun der Schoul um Kiemel. Während verschidde Stonnen kommen haaptsächlech Kanner aus dem Cycle 2, mee och aus dem C3 an dem C4, fir ënnerschiddlich Übungen an de COATIS oder ginn an hirer Klass begleet.

Wat maache mir?

D'Aarbecht am Grupp COATIS ass ganz villsäiteg an d'Gréisst vum Grupp variéiert je no deem wéi eng sozio-emotional a schoulesch Kompetenzen trainéiert ginn.

- **Eenzelgesprécher:** Selbstwäertgefill, Selbstvertrauen, ICH-Kompetenz, Ängschten, Motivatioun, ...
- **Mini-Gruppen:** Léieren a Bewegung, Konzentratioun a Wahrnehmung, Gefiller a Kommunikatioun, Streit-Lösungsstrategien, Feinmotorik, Zauberen, ...
- **Klassentraining:** Ich-Botschaften, Klassendynamik, WIR-Kompetenz, ...

D'Hauptzil vum Projet COATIS ass et, all Kand d'Méiglechkeet ze ginn, déi Kompetenzen z'entwéckelen, déi et brauch fir an engem Klassegrupp schaffen a léieren ze kënnen, a fir seng Plaz an der Klass ze fannen.

Woumadder schaffe mir?

D'Kommunikatioun an d'Gefiller spillen eng grouss Roll am COATIS. D'Gefillsmonsteren, d'ICH-Botschaften an d'Problem-lösen-Strategien hëllefen de Kanner fir den Alldag an der Klass oder am Schoulhaff ze meeschteren. D'Kanner léieren hir Gefiller a Wënsch auszudrëcken an sech géigesäiteg ze respektéieren. Verschidden Übungen hëllefen fir nei Kraaft ze tanken an zur Rou ze fannen.

COATIS-Aktivitéiten fannen haaptsächlech am Sall, dobaussen oder am Danzsall statt.



Folgend Fotoen ginn een Abléck an d'COATIS-Aarbecht vum letzte Schouljoer:

Klassentraining:

Mir trainéieren mam Coati datt zesummen viles méi einfach geet, d'Kanner hu Spaass a léiere mateneen a vuneneen (Kämpfen no Reegelen, Bauen, Kooperationsübungen, Entspannung, Stop&Go, Spiller erfannen, ...).



Bewegtes Lernen:

Mir üben an der Bewegung a mat konkretem Material (schreiven, rechnen, liesen, Konzentratioun, Mémoire, Geschichten erfannen, ...)



Zäit mat Kollegen:

Nom Schaffen, huele mir eis Zäit fir ee schéine Moment mat Kollegen.



Konzentratioun:

Zesummen mam Konzi léiere mir am klengen Grupp oder am Klassentraining Tricker kennen fir eis gutt ze konzentréieren.



Projet „Magic 4-Zaubershow“:

Mir léieren verschidden Zaubertricker, bastelen Dekoratioun, schreiwen Invitatiounen, maachen eng Zaubershow, ...



Systemësch Aarbecht:

Mir sichen no Léisungen, skaléieren Gefiller, schaffen un „inneren Anteilen“, ... dëst alles mat konkretem Material an mat Symboler fir alles ze veranschaulichen.



Bibliothék



Zënter dem 15. September 2004 ass d'Wëntger Schoul „Um Kiemel“ frou an houfreg fir d'Verléine vu Schoulbicher/Schoulmaterial op hir eege Schoulbibliothék kënnen zréck ze gräifen.

Eis Bibliothék fënnt een „um Juck“ a bis haut hu sech ongeféier 20.500 Artiklen do ugesammelt. Momentan hu mer ongeféier 18.000 Bicher, déi d'Kanner däerfe mat heem huelen fir ze liesen.

Fir datt dëst Ausléine gutt klappt, mussen allerdings folgend Reegelen agehale ginn:

- d'Bicher ginn am Prinzip fir 14 Deeg verléint, se kënnen ewer fir 14 weider Deeg verlängert ginn
- d'Bicher mussen a guddem Zoustand zréckbruecht ginn, dat heescht se däerfen net futti, bemoolt oder beschrëft sinn (dofir wgl. d'Buch an enger Plastiktut an de Schoulsak leeën!)
- sollt engt Buch onbrauchbar ginn oder verluere goen, da gëtt engt neit Buch bestallt, d'Kand kritt d'Rechnung dovun a muss d'Buch bezuelen
- d'Bicher kënnen och reservéiert ginn (bis zu 1 Woch)
- d'Bicher däerfen net ënnertenee getosch ginn ouni an der Bibliothék Bescheed gesot ze hunn
- d'Kanner sollen ëmmer hirt Lineal matbréngen

Dës Schoulbibliothék gëtt geréiert vun enger klenger Equipe vum Léierpersonal. Grousst Zil vun dësem Grupp ass et, an der Zäit vun der Elektronik, d'Buch ze revaloriséieren an de Kanner an eventuell hiren Eltren d'Freed um Liesen méi no ze bréngen.

An deem Kader organiséiert de Bibliothéiksgrupp vun Zäit zu Zäit „Autorenlesungen“ oder heiansdo méi ee grouse Projet zum „Dag vum Buch“.

Bibliothèque



Depuis le 15 septembre 2004 l'école « Um Kiemel » de Wincrange est fière de pouvoir se nommer propriétaire d'une bibliothèque scolaire.

Notre bibliothèque se situe au grenier « um Juck » du nouveau bâtiment et compte actuellement à peu près 20.500 articles. Ce nombre est constitué d'une part de matériel didactique et d'autre part de 18.000 livres, qui puissent être empruntés par les élèves de notre école.

Pour que cet emprunt se déroule sans problèmes majeurs, les règles suivantes sont à respecter :

- l'emprunt se fait pour une durée de quinze jours, avec la possibilité de prolongation
- les livres doivent être retournés dans un bon état c.-à-d. sans déchirures, remarques écrites ou dessins (emballer les livres dans un sachet en plastique avant de les mettre dans le cartable)
- le cas échéant si un livre a été perdu, respectivement abîmé, il sera remplacé et mis en compte
- les livres peuvent être réservés d'avance
- les élèves ne doivent pas échanger les livres entre eux, sans en prévenir les responsables de la bibliothèque
- les enfants doivent amener leur règle

Jusqu'à présent, notre bibliothèque est gérée par un petit groupe d'enseignants, qui s'est mis comme objectif principal de revaloriser le livre et de réinciter les enfants et peut-être aussi les grands à la lecture.

Dans ce but cette équipe invite de temps en temps des auteurs en classe ou élabore un projet lors des journées du livre.



L.A.S.E.P.



L.A.S.E.P.



Save the Date

Montag, 18. September um 19 Uhr:
Info-Versammlung für die Zyklen 1–4
im Centre Culturel

Save the Date

Lundi 18 septembre à 19h :
réunion d'informations pour les cycles 1–4
au Centre Culturel

Die LASEP (Ligue des Associations Sportives de l'Enseignement Primaire) bietet verschiedene Sportmöglichkeiten, um die unterschiedlichen sportlichen Begabungen, Neigungen und Fähigkeiten der Schülerinnen und Schüler zu berücksichtigen mit folgenden Zielen: die Gesundheit und Leistung zu fördern und vor allem soziale Verhaltensweisen einzuüben.

In Winter bieten wir unter anderem **Tischtennis, Ballspiele, Schwimmen, Radfahren, Fußball und Spiele für die Kleinen an.**

Die LASEP findet immer **montags und mittwochs von 15.45–17 Uhr** und **freitags von 12.00–13 Uhr** für die **Zyklen 1 und 2** statt. Die **Zyklen 3 und 4** können **mittwochs während der Mittagspause** Sport betreiben und **montags und freitags von 15.45–17 Uhr**. Die LASEP wird vom Personal der Schule und der Maison Relais veranstaltet. Maryse GLOD-ZEIMES und Johannes HORSCH vom Tischtennis Club bieten das Tischtennis-Training an.

Während des Schuljahres finden auch einige Ausflüge statt. Letztes Jahr organisierten wir den „Butzendorf“ und die Schwimmspiele in Winter und wir nahmen am Fußballturnier in Cessange teil.

La LASEP (Ligue des Associations Sportives de l'Enseignement Primaire) a pour but d'organiser et de développer l'esprit sportif et la libre pratique des sports parmi les élèves des écoles fondamentales au Luxembourg.

Nous proposons différents sports comme par exemple **tennis de table, jeux de balles, football, vélo, natation et jeux pour les petits.**

La LASEP se déroule tous les **lundis et mercredis de 15h45 à 17h00**, ainsi que tous les **vendredis de 12h00 à 13h00** pour les **cycles 1 et 2**. Les activités pour les **cycles 3 et 4** sont proposées tous les **mercredis pendant le temps de midi** et tous les **lundis et vendredis de 15h45 à 17h00**. Le personnel enseignant et éducatif garantit la LASEP. Le tennis de table est proposé par Maryse GLOD-ZEIMES et Johannes HORSCH, membres du club de tennis de table.

Pendant l'année scolaire nous organiserons également des sorties. L'année passée nous avons organisé le « Butzendorf » et les jeux aquatiques à Wintrange et nous avons participé au tournoi de football à Cessange.

	Montag · lundi	Mittwoch · mercredi	Freitag · vendredi
Mittagspause temps de midi	–	Fahrrad · vélo 3.2 – 4.2	Ballspiele · jeux de balles C1/C2
15h45–17h	Fußball · football C3/C4 Schwimmen · natation C1/C2	Spiele · jeux pour les petits C1 + C2	Tischtennis · tennis de table C3 + C4 (Zyklen wechseln sich jede Woche ab · en alternance)



Die Lizenz kostet **40 €** für das Schuljahr 2023–2024.
Am ersten Schultag erhält Ihr Kind weitere Informationen zur Anmeldung und zu den Kursen der LASEP.

Prix de la licence pour l'année scolaire 2023–2024: **40€**

Am Montag, dem **18. September 2023** organisieren wir einen Info-Abend für die Eltern der Kinder der **Zyklen 1 bis 4**. Während dieser Versammlung, welche um **19 Uhr** stattfindet, können Sie Ihr Kind in der LASEP einschreiben und die 40€ für die Lizenz bezahlen.

Nous ferons une réunion d'informations pour les parents des enfants de tous les **cycles (1 à 4)** lundi, le **18 septembre 2023** à **19h**. Lors de cette réunion vous pourrez inscrire votre enfant et payer la cotisation de 40€.



Fruit for school

Uebst ass cool

Zënter 2010 bedeelegt d'Wëntger Schoul sech um Projet „Fruit for school“. Dëse Projet leeft vu Joer zu Joer rëm nei un a gëtt vun der Union européenne finanziell ënnerstëtzt. Am Ufank vum Schouljoer kréien d'Elteren een Ziedel mat heem fir auszufüllen (Allergien, ...) an d'Schoul kritt ee Plang geschéckt wou drop steet, wéi engt Uebst all Woch geliwwert gëtt.

Depuis 2010, l'école de Wincrange participe au projet « Fruit for school », donc les « fruits pour les écoles ». Ce projet est soutenu financièrement par l'Union européenne. Au début de l'année, les parents remplissent une fiche pour déclarer si leur enfant a des allergies. Un plan avec les sortes de fruits de chaque semaine est établi.

Eng Kéier an der Woch kritt d'Schoul Uebst oder Geméis (z.B. Muerten) geliwwert an d'Quantéit ass sou berechent dass normalerweis all Kand op mannst ee Stéck misst kréien.

Une fois par semaine, l'école sera délivrée par des fruits ou des légumes (comme des carottes par exemple). La quantité pour chaque école est calculée de façon à ce que chaque enfant reçoive au moins une pièce.

Et gëtt réischten Enn September entscheet, wéi een Dag d'Schoul vu Wëntger beliwwert gëtt.

La décision sur la journée de livraison pour l'école de Wincrange sera prise fin septembre.

Méi Détailler fannt Dir um Internetsite www.fruit4school.lu.

Les intéressés peuvent trouver plus de détails sur le site internet www.fruit4school.lu.



Elternvereinigung

Eltervereinigung Wëntger Schoul « Um Kiemel » a.s.b.l.



Association des parents d'élèves

Association des parents d'élèves de l'école fondamentale de Wincrange « Um Kiemel » a.s.b.l. affiliée à la FAPEL

Adresse : Hauptstrooss 27, L-9780 WINCRANGE
www.wincrange-schoul.lu / Projet : Eltervereinigung
E-mail : eltervereinigung@wincrange.lu



GIDD MEMBER DEVENEZ MEMBRE



Mitgliedsbeitrag: 7 €
Cotisation annuelle : 7 €
CCRA : LU55 0090 0000 0059 3525

Komitee - Comité 2022/2023

SCHINKER Mike
MOLITOR-ZEIMES Marielle
LIS-VAESSEN Marianne
WEBER Edy
BOVÉ-PLETSCH JOSIANE
DOMBRET Pauline
GREGORY Lucas
SCHICKES-SCHRUPPEN Sonja
TETZLAFF Ralph
THEIS-KREINS Joëlle
VAN HILLE Sylvie

président
vice-président
secrétaire
trésorier
membre
membre
membre
membre
membre
membre

Allerborn
Hamiville
Wincrange
Oberwampach
Boevange
Troine
Troine
Hoffelt
Boevange
Hoffelt
Hoffelt

Elternvertreter - Représentants parents

WEBER Edy

Comité Maison Relais

MOLITOR-ZEIMES Marielle
SCHINKER Mike

Aarbeitsgrupp « Bildungshaus » - Groupe de travail « Haus um Kiemel »

SCHICKES-SCHRUPPEN Sonja
THEIS-KREINS Joëlle

Wéi all Joer organiséiert d'„Elternervereinigung“ verschidden Aktivitéiten, wéi z.B:

- Planzaktioun am Kader vum „Dag vum Bam“ (Cycle 4.2.)
- Kaffisstuff beim Kleeschen
- Fuesbal
- Coupe Scolaire (Cycle 4.1.)
- Summerfest an Zesummenaarbecht mat der Schoul an der Maison Relais

Fir een tadellosen Oflaf vun dëse Festivitéiten ze garantéieren, si mir op Är Hëllef ugewisen. Mir brauchen Är Hëllef fir all eis Stänn ze besetzen, wéi z.B. Caissen, Comptoir an lessbuden, ... Ausserdeem wiere mir iwwert all Hand dankbar, déi eis no de Fester beim Opraumen géing ënnerstëtzen.

Mat dem Erléis vun de Manifestatiounen ënnerstëtze mer eis Kanner bei hiren Aktivitéiten wéi z.B.:

- mir bezalen een Deel van der Vakanz vum Cycle 4.1
- mir organiséieren d'„Coupe Scolaire“ an sponseren Händschen fir den Cycle 4.1
- mir organiséieren an finanzéieren d'Kaddoen (Bicher) fir Cycle 4.2
- mir spendéieren op der Coupe Scolaire an der Planzaktioun d'Mëtschen an d'Gedrénks
- mir schenken den Cycle 1.1 Kanner ee Sécherheetsdräieck
- mir organiséieren de Schoulkanner eng Eeërsich a schenken hinnen ee Schockela-Ouschterhues.

Ënnerstëtzt eis, fir eise Kanner an Zukunft weider dës flott Aktivitéiten kënnen unzëbieden.

Comme chaque année l'association des parents d'élèves organise différentes festivités, comme par exemple :

- Action de plantation dans le cadre de la « Journée de l'arbre » (Cycle 4.2.)
- Petit café après la visite du St. Nicolas
- Bal de carnaval
- Coupe scolaire (Cycle 4.1)
- Fête d'été en collaboration avec l'école fondamentale et la Maison Relais de Wincrange

Pour garantir un bon déroulement des festivités au bon sens des enfants, on dépend de votre appui. Votre soutien sera apprécié pour nous renforcer aux divers stands, comme par exemple : caisses, comptoirs, ... De plus, un coup de main sera le bienvenu pour le rangement après les fêtes.

Avec les recettes des diverses manifestations, nous essayons de cofinancer certains projets de l'école comme par exemple :

- chaque année, nous contribuons au financement de la colonie de vacances des classes du cycle 4.1
- nous organisons la « Coupe Scolaire » et sponsorisons des gants de vélo pour le cycle 4.1
- un livre au choix pour chaque enfant du cycle 4.2
- pendant la « Coupe Scolaire » et « Journée de l'arbre » nous offrons des boissons et collations
- nous offrons un triangle de sécurité aux enfants du cycle 1.1
- nous organisons une chasse aux œufs et offrons un lapin en chocolat à chaque enfant.

Donnez-nous votre patronage, pour que ces projets et activités seront toujours garantis et réalisables aussi dans l'avenir.



Abschreibungen für d'Elternervereinigung / Inscriptions pour l'Association des parents d'élèves

Numm & Virnumm / Nom & Prénom :

Adresse :

Telefon / Téléphone :

E-mail :

*w.e.g. zrückschecken un / A renvoyer s.v.p. à : Marianne LIS-VAESSEN
14, Béigener Strooss L-9780 Wincrange ou par email à l'adresse : marianne.vaessen@gmx.de*

Schwimmbad

Piscine



Schwimmmeisterin · Maître-nageuse



Mandy FLAMMANG

Was benötigen die Kinder für den Schwimmunterricht:

- Badeanzug für die Mädchen
- Badehose für die Jungen
- Badekappe
- Badetuch
- Seife (Cycle 2–4)
- T-Shirt und kurze Hose für die Kinder die nicht am Schwimmunterricht teilnehmen.
- Bikinis und Bermudashorts sind nicht erlaubt

Die Öffnungszeiten erfahren Sie unter folgender Nummer:

Tel.: 99 46 96 600

De quoi les enfants ont-ils besoin en piscine :

- maillot de bain pour les filles
- slip de bain pour les garçons
- bonnet de bain
- serviette
- savon (cycle 2–4)
- t-shirt et short pour les enfants qui ne participent pas au cours de natation.
- les bikinis et les bermudas ne sont pas autorisés

Pour connaître les heures d'ouverture, veuillez contacter le numéro :

Tél : 99 46 96 600

Internetseite der
Wüntger Schule

Site internet de l'école
fondamentale de Wincrange

Auf der Internetseite www.wincrange-schoul.lu finden Sie im Block NEWS regelmäßig Infos von allgemeiner Natur.

Sur le site internet www.wincrange-schoul.lu vous trouvez régulièrement des informations de caractère général sous la rubrique « NEWS ».



In der grauen Leiste „Aktuell Projeten“ in der rechten Ecke der Startseite haben Sie gleich Zugriff auf alle aktuellen Projekte, die in unterschiedlichen Klassen bearbeitet werden.

Dans la barre grise, intitulée « Aktuell Projeten », affichée du côté droit sur la page d'entrée, vous pouvez tout de suite accéder à des projets d'actualité traités dans différentes classes.

Zu Projekten, die in den jeweiligen Zyklen laufen, gelangen Sie sofort unter der Rubrik: „Cycle-Säiten“.

Pour accéder immédiatement aux projets réalisés dans les différents cycles vous pouvez tout de suite ouvrir la rubrique « Cycle-Säiten ».



Drei interessante Projekte zum Thema Sprache, die unter anderem für unsere ausländischen Kinder sehr interessant sein könnten, wurden in den vergangenen Schuljahren in den Zyklen 1 und 2 mit den Kindern entwickelt.

Trois projets intéressants en rapport avec la langue, qui pourraient intéresser nos enfants francophones, ont été réalisés avec les enfants du cycle 1 et 2 au cours des deux dernières années scolaires.

Unter „Cycle 2“ finden Sie unter MILA Wortkarten und andere Projekte unter anderem Wortkärtchen zu den Lauten, die im Verlaufe des Zyklus 2 erlernt werden. Zu jedem einzelnen Kärtchen haben die Kinder sowohl das passende Wort mit Artikel wie auch einen zusammenhängenden Satz gesprochen, in dem das Lernwort vorkommt.

Sous « Cycle 2 » vous trouvez les « Wortkärtchen » (pictogrammes avec mots) qui sont appris au cycle 2 sous le projet MILA Wortkarten und andere Projekte. Pour chaque pictogramme les enfants ont parlé le mot en question avec son article ainsi qu'une phrase dans laquelle on retrouve le mot appris.

Weitere Rubriken in der Startleiste führen zu Punkten wie der allgemeinen Schulorganisation, der Maison Relais, ...

Dans le menu de départ vous trouvez entre autres des rubriques en rapport avec l'organisation scolaire, la Maison Relais, ...



Die Seite der „Maison Relais“ wird regelmäßig von den Verantwortlichen der Maison Relais mit aktuellen NEWS, Restaurantmenüs und so weiter gespeist. Seit diesem Schuljahr neu angelegt ist der Punkt „Restaurant Crèche“ auf der die Menüs für die Kinder der Crèche veröffentlicht werden.

La page de la Maison Relais est entretenue par les responsables de la structure d'accueil et informe régulièrement sur des changements importants, les menus au restaurant, ...

Nouveau sous cet onglet est le point « Restaurant crèche », où la Maison Relais affiche chaque semaine le menu pour les plus petits.

Um die Mitarbeiter der „Maison Relais“ und ihr Haus kennen zu lernen, können Sie unter dem Punkt „Presentatioun Kiemelkiddies“ blättern und sich auf den neusten Stand bringen.

Pour faire connaissance du personnel et pour vous familiariser avec les locaux de la Maison Relais vous pouvez vous informer dans la barre de navigation sous le point « Presentatioun Kiemelkiddies »

Unter dem Punkt „Bildungshaus“ halten wir Sie über den aktuellen Stand unserer Schulentwicklung auf dem Laufenden.

Sous l'onglet intitulé « Bildungshaus » nous vous informons sur le développement de notre école.

In der Rubrik „Bibliothék“ erfahren Sie welche Themen unsere Bibliothek führt und die Kinder können sogar von zu Hause aus Reservierungen der einzelnen Bücher vornehmen, nachdem Sie sich mit Ihren Erkennungsdaten eingeloggt haben.

Dans la rubrique « Bibliothék » vous pouvez faire des recherches concernant les thèmes retenus dans notre bibliothèque et les enfants peuvent même faire des réservations de livres après avoir réalisé leur « Login ».

Wir hoffen dieser kleine Überblick über unsere Internetseite war für Sie hilfreich und bestimmt können wir Sie in Kürze zu den Besuchern unserer Seite zählen.

Nous espérons vous avoir fourni des informations utiles en rapport avec notre page internet et peut-être avez-vous maintenant eu un avant-goût pour vous intéresser davantage à notre site.

www.wincrange-schoul.lu

Teamfotos 2022-2023

Photos de team 2022-2023

Précoce Am Zauberland



Précoce Am Fuussebau

Cycle 1 Villa Reebou



Cycle 1 Bloumegäertchen

Cycle 1 Zwergeland



Cycle 2.1 A

Cycle 2.1 B



Cycle 2.1 C



Cycle 2.1 D



Cycle 2.2 A



Cycle 2.2 B

Cycle 2.2 C



Cycle 3.1 A



Cycle 3.1 B

Cycle 3.1 C



Cycle 3.2 A



Cycle 3.2 B



Cycle 3.2 C

Cycle 3.2 D



Cycle 4.1 A

Cycle 4.1 B



Cycle 4.1 C

Cycle 4.2 A



Cycle 4.2 B



Cycle 4.2 C



Accueil

Bildungshaus Wintger, die Arbeiten laufen



Nach einigen Verzögerungen in den letzten Monaten, bedingt durch eine fehlende Genehmigung vom Umweltministerium und den notwendig gewordenen Diskussionen im Gemeinderat über Preissteigerungen in der letzten Zeit, konnten Ende April 2023 endlich die Bagger zum Bau vom neuen Bildungshaus in Wintger laufen.

Durch eben diese unvorhersehbare Preissteigerung wurde im Gemeinderat beschlossen, erstmal nur die erste Phase der Arbeiten auszuschreiben und umzusetzen. Phase zwei soll dann zu einem späteren Zeitpunkt noch einmal überdacht und gegebenenfalls neu geplant werden.

Zur Erklärung, Phase eins begreift den Neubau vom Bildungshaus und die Neugestaltung des Schulhofes. In Phase zwei soll das bestehende Schulgebäude aus den 70er Jahren abgerissen werden und durch einen Neubau ersetzt werden, mit einem großen Eingang, einem Schulrestaurant, einer Bibliothek, einem Elterncafé und Büroräumen. Außerdem soll in Phase zwei die Produktionsküche der Maison Relais erweitert und die „Crèche“ auf 80 Plätze vergrößert werden.

Im Moment laufen die Bauarbeiten zur Phase eins, für die etwa drei Jahre eingeplant sind, genug Zeit also um sich über Phase zwei noch einmal Gedanken zu machen und eventuell nach einer günstigeren Lösung zu suchen.

Am 23. Mai 2023 wurde der offizielle Spatenstich gefeiert. Nachdem das Projekt und seine Geschichte im Kulturzentrum in Wintger kurz vorgestellt wurden, begaben sich alle Eingeladenen auf die Baustelle wo der symbolische erste Spatenstich erfolgte. Außerdem wurde ein Betonabdruck hergestellt mit

dem Datum des Spatenstiches und den Händeabdrücken vom Bürgermeister Marcel Thommes und jeweils einem Kind aus jedem Zyklus der Wintger Schule. Dieser Betonabdruck soll später im Eingangsbereich vom neuen Bildungshaus seinen Platz finden.

In der Bildungshausgruppe wurde im vergangenen Jahr fleißig weiter geplant, Workshops wurden organisiert und sich Gedanken gemacht über die endgültige Gestaltung des Pausenhofes.

Seit Beginn der Bauarbeiten finden nun wöchentlich Baustellenbesprechungen aller beteiligten Unternehmen mit der Gemeinde und den Architekten und Planungsbüros statt. Diese erlauben es, dass die Bauarbeiten koordiniert über die Bühne gehen können und jeder immer über alles informiert ist.

Ich möchte mich hiermit bei allen Beteiligten für ihre wertvolle Mitarbeit in den vergangenen Jahren bedanken. Nur dadurch, dass wir alle bei der Planung mit ins Boot genommen haben, kann so ein tolles Projekt entstehen.

Meyers Luss
Bürgermeister Gemeinde Wintger

Naturparkschoul

Die treue Partnerschaft zwischen der „Schoul um Kiemel Wëntger“ und des Bildungsprojektes der drei luxemburgischen Naturparke „Naturparkschoul“ hat auch dieses Schuljahr 2022–2023 den Kindern wieder spannende Projekte für den Draußen-Unterricht zusammenstellen können.

Der Zyklus 1 mit den Lehrerinnen Myriam Goessens und Anne Dichter startete gleich im Herbst mit dem Thema „Was ist im Boden los?“.

Die SchülerInnen haben sich vorbereitend schon über einen längeren Zeitraum mit dem Thema Boden und Bodenlebewesen beschäftigt. Bei dieser Aktivität sollten sie spüren und erleben dürfen was Boden ist, welche Funktionen er erfüllt und welche Tiere darin leben. An vier Themenstationen konnten die Kinder in ihrem Schulgarten losforschen. Die SchülerInnen erstellten Schlammproben mit vier verschiedenen Bodenarten aus unterschiedlichen Regionen Luxemburgs, durften an einer zweiten Station die verschiedenen Arten Boden wie Sand, Kies, humusreicher Boden, Lehm/Ton, mit allen Sinnen erfahren. An der dritten Station wurden dann die kleinen Tierchen wortwörtlich unter die Lupe genommen anhand vom Mikroskop. Je nach Interesse der Kinder konnte auch mit einem einfachen Bestimmungsschlüssel versucht werden, die Tiere zu identifizieren. An der vierten Station konnten die SchülerInnen dann einen kleinen Bodenfilter bauen anhand von verschiedenen Bodenfraktionen, und haben so die Filterwirkung und Versickerung von Schmutzwasser gut beobachten können.



Der Zyklus 3 war mit den Klassen der Lehrerinnen Eve Hulsbosch, Carmen Mersch und Liz Brand während des ganzen Schuljahres draußen unterwegs mit drei Projekten. Im ersten Trimester ging es über sechs Wochen mit dem Projekt „Tiere im Wald“ an den außerschulischen Lernort im Wald nahe der „Helzer Klaus“, wo die Schule Wëntger ihren „Draußen-Klassensaal“ hat. Unter verschiedenen Aspekten wurde in Naturkunde, Deutsch, Französisch und Mathematik geforscht, von Regeln der Achtsamkeit der Schleichtiere, über das Nahrungsnetz, Tier- und Trittspuren, hin zu Winterschlaf und Winterruhe. Die SchülerInnen suchten sich ein Tier aus, welches sie zum Abschluss des Projektes beim Waldfest ihren Familien vorstellen sollten, indem sie ihnen ihre typische Unterkunft nachbauten.

Im zweiten Trimester wurde dann das Thema „Türme“ behandelt, was diesmal außergewöhnlich spannend war, da es als Kooperationsprojekt zusammen mit der Schule in Reuler geplant und ausgeführt wurde. Die Lehrer hatten sich Dank des Naturparkprojektes Erasmus+ NALENA (nachhaltiges Lernen in der Natur) bei einer Studienreise in Österreich inspi-





rieren lassen und somit eine Zusammenarbeit angestrebt. Die Kinder arbeiteten in Teams an einem bestimmten weltbekannten Turm, lernten über Statik, Geschichte, Geografie, wie und mit welchem Material sie ihren Turm am stabilsten nachbauen konnten, Kombinatorik und dreidimensionales Zeichnen. Die Kinder drehten einen stop-motion Film zu ihren jeweiligen Türmen. Im Schnee wurden fleißig Höhen und Längen errechnet und ermessen und gebaut. Es wurden Briefe zwischen den beiden Schulen geschrieben und zusammen mit Eltern geplant und gebaut. Am Ende wurde eine Ausstellung auf die Beine gestellt und in die Kooperation gefeiert.

Im dritten Trimester war das Thema dann „Meine Gemeinde“. Hier wurden dann das Schulgelände und alle 27 Dörfer der Gemeinde Winrange etwas genauer unter die Lupe genommen: Kartenkunde mithilfe vom Geoportal, Dörfer fußläufig erkunden, Himmelsrichtungen mit Kompass erfassen und, Maßstab, Distanzen und Modellbau im Sand, Landkarten mit Symbolik und Legende kennenlernen und im Freien projizieren und nachzeichnen. Ein Lied wurde über die Gemeinde komponiert und der Schulgemeinschaft vorgetragen. Insgesamt haben die Kinder eine gute Erfahrung und Kenntnis von ihrem alltäglichen Umfeld und Situierung im Raum befestigen können, was ihre Identität mit ihrer Region stärkt.



Isabel SCHANK und Eva RABOLD

Projektbetreuerinnen „Naturparkschoul“ (für den Naturpark Our)

Tél.: Isabel: +352 / 89 93 31 212 | GSM: +352 / 691 67 40 10

Eva: +352 / 90 81 88 637 | GSM: +352 / 691 85 00 78

E-Mails: isabel.schank@naturpark.lu

eva.rabold@naturpark-our.lu



LUNDI, LE 26 JUIN



Aujourd'hui à sept heures on a pris le bus, puis on a roulé cinq heures. Nous avons regardé « The simpsons » et « Fast and furious 9 ». Nous nous sommes arrêtés à une station service pour manger le goûter de dix heures. Quand on est arrivé, on a commencé à ranger notre valise.

Um sieben Uhr sind wir in Wintger gestartet und dann sind wir 5 Stunden lang im Bus gefahren. Zwischendurch haben wir eine Pause gemacht. Mittags haben wir unsere Sachen eingepackt und sind essen gegangen. Es gab Baguette mit Käse und Pudding.



À midi on a mangé une salade, des courgettes avec une croquette de fromage et comme dessert il y a eu du pudding au speculoos. Après on a fait deux groupes. Un qui a fait du VTT et l'autre un jeu capture de drapeau .

Am Mittag sind wir in vier Gruppen aufgeteilt worden, die Gruppen eins und zwei sind Mountainbike fahren gegangen. Die anderen Gruppen haben ein Spiel gespielt und danach konnte jeder spielen was er wollte.



Marceau et Yohann

Louis

MARDI, LE 27 JUIN

Aujourd'hui on a mangé des Kellogg's avec du lait et du pain avec de la confiture. Après le petit déjeuner les groupes 1 et 2 ont fait une orientation et les groupes trois et quatre ont fait une promenade. À midi on a mangé de la viande avec des pommes de terre et des petits pois et pour le dessert on a mangé des raisins. Lorsqu'on a fini de manger on est allé faire du kayak et nager un peu.

Lynn, Lara et Leonor



MITTWOCH, DEN 28. JUNI

Wir sind um 6:30 Uhr aufgewacht. Wir haben uns fertig gemacht. Dann sind wir essen gegangen. Nach dem Frühstück sind wir in den Bus gestiegen. Im Bus haben wir einen Film geschaut. Nach anderthalb Stunden sind wir bei der Burg Haut-Koenigsbourg angekommen. Dort wartete ein Mann auf uns und hat uns durch die Burg geführt und uns Erklärungen zum Leben im Mittelalter gegeben. Danach sind wir zum Park der Affen gegangen und haben dort zuerst gepicknickt und dann eine Tour durch den Park gemacht. In Riquewihr haben wir Souvenirs gekauft. Nach dem Shopping sind wir zurückgefahren.



Emma und Lana

JEUDI, LE 29 JUIN



Heute Morgen haben wir Cornflakes mit Brot gegessen. Dann sind wir um 9 Uhr in die Berge wandern gegangen. Ein Ranger hat uns die Natur gezeigt und erklärt. Mittags haben wir Chicken nuggets mit Kartoffeln gegessen. Als Dessert haben wir ein Eis gegessen. Dann sind wir Fahrrad fahren gegangen. Jetzt werden wir etwas Gutes essen gehen. Wir gehen nach dem Essen in die Disco und haben sicher viel Spaß. Wir werden dann spät schlafen gehen. Morgen ist leider schon der letzte Tag.

Mil und Ilhan



Ce matin nous avons mangé des Kellogs avec du pain. Après, nous sommes allés à 9 heures dans les montagnes marcher avec un moniteur qui nous expliquait les animaux et qui nous donnait beaucoup d'informations de la nature. À midi nous avons mangé des nuggets avec des pommes de terre et le dessert était une glace. Dans l'après midi, les groupes 1 et 2 ont pris le bus pour aller faire de l'accrobranche à Gerardmer. Les groupes 3 et 4 ont fait du VTT avec Luc et un moniteur. Ce soir on fera la fête à la disco, on va danser et s'amuser beaucoup.

Lara et Lynn





Il va de soit que ce moment appartient aux mémoires des enfants, à eux de vous raconter (où non ;).

Les enseignants et animateurs



*D'Kanner vum Cycle 4.2 sœen der Gemeng an der Eltrevereenigung
een décke Merci fir dës mega cool an onvergeesslich Vakanz.*

Unser Ausflug ins Schloss von Vianden

Die Mauern waren sehr dick, damit sie stabil sind bei einem Angriff. Wir haben eine Schatzkiste gesehen und dann mussten wir noch eine finden. Es gab zwei Küchen: eine für die Ritter und die andere für den König und die Königin. Da war auch ein Verlies.

Die Ritter beschützten die Königin, die Prinzessin und das Schloss. Die Ritter hatten eine Rüstung an um sich zu schützen. Sie haben immer im Sitzen geschlafen, deshalb war das Bett so klein.

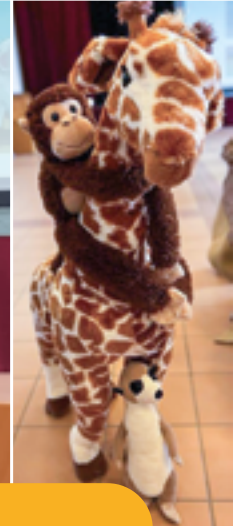
Ein Mann, der als Musketier verkleidet war, hat mit einer Waffe geschossen.

Früher haben sie auch gerechnet: sie haben Münzen auf einen Rechentisch gelegt. Wir haben gegen die großen Soldaten gekämpft.

Die Ritter hatten ein Klo. Es war oben aus der Burgmauer heraus gebaut und alles ist runtergefallen. Im Zimmer war auch ein Stuhl. Da musste man den Deckel öffnen und dann war da das Klo.

Zum Schluss haben wir ein Wappen gemalt.





Dag vum Buch

De Bibliothéiksgrupp hat d'ës Joër am Kader vum „Dag vum Buch“ Liesunge fir d'Kanner aus der ganzer Grondschoul organiséiert.

D'Isabel Wey ass nach net sou bekannt, awer si huet eis direkt an hire Bann gezunn. Si huet dem Cycle 1 an dem Cycle 2 hiert Buch „Gaia kann nicht mehr“ virgestallt. Dës Geschicht soll de Kanner weisen, dass jiddereen Stärkten huet. Wann een dann zesammenhält, kann een dem aneren mat sengen Stärkten hëllefen. D'Isabel Wey huet d'Geschicht virgelies an huet dono eng Aktivitéit mat de Kanner gemaach, wou si hir eege Stärkten rausfanne sollten.

De Roland Meyer war schonn e puer Mol bei eis. Hien huet eise Schüler vum Cycle 3 an 4 aus sengem Buch „Den décken dommen Dudu“ virgelies. Am Buch geet et ëm den Didier, Dudu genannt, deen net grad dee beschten an der Klass ass an deen och bëssen lwwergewicht huet. An dann gëtt et do och nach d'Yvette, an dat hien verléift ass. De Roland Meyer konnt eis Kanner wéi ëmmer fir seng Geschicht begeeschteren.

D'ës Joer huet den Grupp och een Elterenowend mam Charlotte Reuter, besser bekannt als Potty Lotty, organiséiert. Si huet ënnerstrach, wéi wichteg et ass, den Kanner virzeliesen oder hinnen eng Geschicht ze erzielen. D'ës stärkt d'Bindung zum Kand an trainéiert seng Sproochentwécklung a Virstellungskraft.





Schoulsportwoch an der „Schoul um Kiemel“

Och dëst Joer wor eis „Schoul um Kiemel“ rëm sportlich ënnerwee. An der Woch vum 19. Juni bis den 22. Juni 2023 hate mir, wéi och schonn di leschte Joren, eis Schoulsportwoch. Dëst Joer haten d' Veräiner, aus der Gemeng an aus de Nopischgemengen, d'Méiglechkeet fir sech bei deene kleng Sportler vu muer ze presentéieren. An et wore vill Clibb di gär op Wëntger koumen an do hir Sportart de Kanner vum Précoce bis den Cycle 4.2 mi no bruecht hunn. Op dëser Plaz wëlle mir all deene Veräiner, fir déi et méiglich wor ze kommen, ee grouse MERCI soen. D' Kanner haten eng super Woch mat vill Bewegung a Sport.

Hei e puer Andréck vu verschiddeenen Atelieren.

De Schoulsportgrupp





Kiemelkiddies Wëntger

Crèche / Maison Relais

Contact / Kontakt

Hauptstrooss 23 | L-9780 Winrange
 T: +352 99 46 96-400
 F: +352 99 46 96-444
 maison.relais@winrange.lu

Directrice :

Romaine SCHMITZ, romaine.schmitz@winrange.lu

Chargée de direction enfants scolarisés :

Tania SCHONCKERT, tania.schonckert@winrange.lu

Chargée de direction enfants non scolarisés :

Aline BIXHAIN, aline.bixhain@winrange.lu



Hauptziel

Eine der Hauptaufgaben unserer Maison Relais/Crèche ist in Zusammenarbeit mit den Eltern die außerschulische Betreuung der Kinder sicherzustellen, und ihnen eine angemessene kognitive, soziale und emotionale Entwicklung zu ermöglichen.

Unser pädagogischer Ansatz basiert auf dem Grundsatz, dass das Kind von klein auf ein kompetentes Wesen ist. Die Teilnahme des Kindes an seinem täglichen Leben, die Entwicklung seiner Autonomie und seiner Persönlichkeit sowie die Einbeziehung aller Kinder in unserer Struktur sind die wichtigsten Werte unserer Arbeit.

Objectif

Un des rôles principaux de notre Maison Relais / Crèche est d'assurer, en collaboration avec les parents, la prise en charge des enfants et de leur permettre un développement cognitif, social et affectif adéquat.

Notre approche pédagogique part du principe que l'enfant est un être compétent dès son plus jeune âge. La participation de l'enfant à son quotidien, le développement de son autonomie et de sa personnalité ainsi que l'inclusion de tous les enfants au sein de notre structure sont les valeurs principales de notre travail.

Pädagogisches Konzept

Unser Konzept ist auf dem für alle non-formalen Einrichtungen in Luxemburg geltenden Bildungsrahmenplan des Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse aufgebaut.

Eine Broschüre, die die Merkmale und Handlungsfelder der non-formalen Bildung, die Hauptwerte unserer pädagogischen Praxis, die Rolle der pädagogischen Fachkräfte und den Tagesablauf erläutert, steht Ihnen auf Anfrage in der Maison Relais/Crèche zur Verfügung.

Öffnungszeiten

Von montags bis freitags von 7.00 bis 19.00 Uhr.

Die Maison Relais/Crèche ist auch während der Schulferien geöffnet. Während der Weihnachtsferien, sowie an den gesetzlichen Feiertagen bleibt die Maison Relais/Crèche geschlossen.

Einschreibung und Preise

1. Einschreibung bei der Gemeindeverwaltung (CSA)

Vor der Einschreibung des Kindes in der Maison Relais/ Crèche wenden sich die Eltern an die Gemeindeverwaltung, um eine „carte chèque-service“ zu beantragen.

**Kontakt: Herr SIMON David,
Gemeindeverwaltung. Tel.: 99 46 96-208**

Der Tarif für die zu zahlenden Betreuungsstunden und Mittagessen der Maison Relais/ Crèche wird vom „Chèque service accueil“ auf der Grundlage des Einkommens der Eltern berechnet. Ab September 2022 sind die Betreuung und Verpflegung während der Schulzeit für Kinder des Cycle 1 bis Cycle 4 kostenlos (Précoce ausgeschlossen).

2. Einschreibung bei der Maison Relais/ Crèche

Die Eltern werden gebeten die Anmeldeformulare der Maison Relais/ Crèche auszufüllen.

Anschließend erhalten die Eltern die notwendigen Informationen über die Maison Relais/ Crèche, sowie des pädagogischen Konzeptes.

Solange noch Plätze frei sind, erfolgt die Einschreibung durch Unterzeichnung eines Betreuungsvertrages sowie der Hausordnung.

Falls die Anfragen die Aufnahme-Kapazität überschreiten, werden folgende Prioritäten berücksichtigt:

- Kinder der Gemeinde
- Kinder deren beide Eltern arbeiten
- Kinder alleinerziehender Eltern
- Kinder aus sozial benachteiligten Familien
- Geschwisterkinder eines bereits eingeschriebenen Kindes
- Kinder deren Eltern auf der Gemeinde, in der Maison Relais/ Crèche oder in der Schule arbeiten
- der Einschreibungsfolge nach

Concept pédagogique

Notre concept se base sur le cadre de référence national du Ministère de l'Education Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse qui s'applique à toutes les institutions d'éducation non-formelle du Luxembourg.

Une brochure expliquant les caractéristiques et les champs d'action de l'éducation non-formelle, les valeurs principales de notre pratique éducative, le rôle du pédagogue et notre déroulement quotidien est à votre disposition sur demande à la Maison Relais / Crèche.

Horaires

Du lundi au vendredi, de 7.00 à 19.00 heures.

La Maison Relais / Crèche fonctionne également pendant les vacances scolaires excepté durant les vacances de fin d'années et durant les jours fériés légaux.

Procédure d'inscription et prix

1. Démarche auprès de l'Administration communale

Le tarif concernant l'accueil est fixé par le système « Chèque service accueil ». Pour toute inscription auprès de la Maison Relais / Crèche, il est donc nécessaire d'effectuer au préalable une demande d'adhésion auprès du « Chèque-service Accueil ».

**Contact : M. SIMON David, Administration Communale
Wincrange. Tél : 99 46 96-208**

Le tarif horaire applicable à la Maison Relais / Crèche est calculé sur base des revenus déclarés par les parents, pièces à l'appui. A partir de septembre 2022 l'encadrement ainsi que les repas sont gratuits durant les périodes scolaires pour les enfants du Cycle 1 au Cycle 4 (excepté précoce).

2. Inscription à la Maison Relais / Crèche

Les parents sont priés de remplir les formulaires d'inscription de la Maison Relais / Crèche.

Les parents recevront ensuite les informations nécessaires sur le fonctionnement de la Maison Relais / Crèche ainsi que sur le concept pédagogique.

L'inscription se fait, en fonction des places disponibles, en signant un contrat d'accueil ainsi que le règlement d'ordre interne.

Si le nombre de demandes dépasse la capacité maximale d'accueil de la Maison Relais / Crèche, priorité sera donnée :

- aux enfants de la commune
- aux enfants dont les deux parents travaillent
- aux familles monoparentales
- aux enfants des familles défavorisées
- à la fratrie d'un enfant déjà inscrit
- aux enfants des parents travaillant à la commune, à l'école ou à la Maison Relais / Crèche
- selon l'ordre d'inscription

3. Abmeldungen

Der Ansprechpartner für die Abmeldung in der Maison Relais/Crèche ist das Sekretariat:

- Per Mail: maison.relais@wincrange.lu
- Per Telefon: 994696-400

Öffnungszeiten des Sekretariats:

Mo.–Fr.: 8–12 Uhr + 13–17 Uhr

Während der Schulferien: Mo.–Fr.: 8–12 Uhr

→ Außerhalb der Öffnungszeiten werden die Anrufe in die Gruppen weiter geleitet.

Die Abmeldung erfolgt vorzugsweise schriftlich per Email. Falls eine schriftliche Abmeldung nicht möglich ist, werden weiterhin Abmeldungen über Telefon entgegengenommen.

Abmeldungen für denselben Tag:

Die Abmeldung muss morgens vor 11 Uhr beziehungsweise nachmittags vor 15.30 Uhr erfolgen um einen sicheren Übergang des Kindes gewährleisten zu können. Die Erzieherteams der Maison Relais holen täglich die Kinder mit der aktuellen Präsenzliste in der Schule ab und benötigen Informationen aus erster Hand, um einen sicheren Übergang gewährleisten zu können.

***Achtung:** Im Zweifelsfall wird das Kind mit zur Maison Relais genommen und muss dort von den Eltern abgeholt werden. Es wird in keinem Fall zum jeweiligen Schulbus gebracht.*

Andere Abmeldungen:

Während der Schulzeit werden die Betreuungsstunden nicht verrechnet, wenn das Kind bis spätestens Mittwoch, 17 Uhr für die darauffolgende Woche abgemeldet wird.

Während der Schulferien werden die Betreuungsstunden nicht verrechnet, wenn das Kind bis spätestens Montag, 8 Uhr für die darauffolgende Woche abgemeldet wird.

Da Kinder ein Recht auf Ruhe- und Erholungszeiten haben, behält die Maison Relais/Crèche sich das Recht vor, zu überprüfen, ob die Eltern/Erziehungsberechtigten sicherstellen, dass sie dem Kind im Laufe des Jahres mindestens auf 2 aufeinanderfolgenden Wochen, oder zweimal auf 5 aufeinanderfolgenden Tagen Urlaub gewähren. Der Kollektivurlaub der Maison Relais ist in diesem Zeitraum nicht einzurechnen.

3. Excuses

Veillez contacter notre secrétariat pour excuser votre enfant à la Maison Relais/Crèche :

- Par e-mail : maison.relais@wincrange.lu
- Par téléphone : 994696-400

Heures d'ouverture du secrétariat :

Lu.–Ve. : 8h–12h + 13h–17h

Durant les vacances scolaires : Lu.–Ve.: 8h–12h

→ En dehors des heures d'ouvertures, les appels seront déviés dans les groupes.

L'excuse se fait de préférence par courrier électronique. Si une excuse écrite n'est pas possible, nous continuerons à accepter les excuses par téléphone.

Les excuses pour le jour même :

L'excuse doit se faire le matin avant 11h ou l'après-midi avant 15h30 pour assurer une transition en toute sécurité pour l'enfant. Les équipes éducatives de la Maison Relais vont chercher les enfants tous les jours à l'école, ceci avec des listes de présence actualisées, par conséquent il leur faut des informations fiables pour pouvoir garantir le transfert.

***Attention :** En cas de doute, l'enfant sera emmené à la Maison Relais et devra y être récupéré par les parents. En aucun cas, l'enfant ne prendra le bus scolaire.*

Toutes autres excuses :

Durant la période scolaire, les heures d'accompagnement ne seront pas facturées si l'enfant est excusé jusqu'au mercredi 17h de la semaine qui précède l'absence.

Durant la période des vacances scolaires, les heures d'accompagnement ne seront pas facturées si l'enfant est excusé jusqu'au lundi 8h de la semaine qui précède l'absence.

Les enfants ayant droit à des périodes de calme et de repos, la Maison Relais/Crèche se réserve le droit de vérifier à ce que les parents/le tuteur légal veille(nt) à accorder un congé de minimum 2 semaines consécutives ou de deux fois 5 jours consécutifs au cours de l'année à l'enfant. Le congé collectif de la Maison Relais n'est pas à inclure dans cette période.

Crèche Kiemelkiddies

Öffnungszeiten

Die Einschreibung erfolgt nach verschiedenen Einschreibungszeiten:

07h00–08h00	08h00–10h00	10h00–11h00	11h00–13h00	13h00–14h00	14h00–16h00	16h00–17h00	17h00–18h00	18h00–18h30	18h30–19h00
Accueil	Accueil Petit déjeuner	Accueil et Activités Départ à 11h	Repas de midi Plage fermée	Accueil Départ	Accueil à 14h Départ	Départ	Départ	Départ	Départ

In einer Woche sollten die Kinder an mindestens 2 Tagen angemeldet werden, dies erleichtert u.a. die Integration in die Gruppe.

Heures d'ouverture

Les inscriptions s'effectuent en plages horaires :

Nous demandons que les enfants soient inscrits au minimum pendant deux jours au cours d'une semaine, ceci facilite entre autres l'intégration dans le groupe.

Die Gruppen

Les Groupes



Gruppe / Groupe 1: « Himmelsdäiercher »: +/- 3 bis 24 Monate / mois

Gruppe / Groupe 2: « Maisercher »: +/- 3 bis 24 Monate / mois

Gruppe / Groupe 3: « Heesprénger »: +/- 2 bis 4 Jahre / ans

Gruppe / Groupe 4: « Paiperléck »: +/- 2 bis 4 Jahre / ans



Pädagogische Praxis: Tagesablauf und Aktivitäten

In der Krippe legen wir großen Wert darauf, dass das Kind seine Umwelt frei erkunden kann. Wir bieten täglich Aktivitäten wie Freispiel, Ausflüge auf unseren Spielplatz, Spaziergänge, kreative Aktivitäten usw. an. Unsere pädagogischen Fachkräfte begleiten die Kinder regelmäßig in den Bewegungsraum oder in den Judoraum, wo sie sich uneingeschränkt austoben können.

Es sind auch Ausflüge für ältere Kinder geplant. Ab Januar fahren sie in kleinen Gruppen ein- bis zweimal im Monat zum Airtramp nach Lullange oder machen einen Besuch auf dem Bauernhof.

Das Essen spielt in der Krippe eine wichtige Rolle. Es ist wichtig, dass jedes Kind von gesunden Mahlzeiten profitieren kann und diese Mahlzeiten genießen kann. Die Kinder nehmen ihre Mahlzeiten in kleinen Gruppen ein, damit die pädagogischen Fachkräfte ihnen maximale Aufmerksamkeit schenken können, um ihre Bedürfnisse in dieser Situation optimal zu erkennen.

Pratique pédagogique : Routine quotidienne et activités

A la crèche nous accordons beaucoup d'importance à ce que l'enfant explore librement son environnement. Nous proposons quotidiennement des activités telles que le jeu libre, des sorties sur notre aire de jeux, des promenades, des activités créatives... Nos éducateurs/trices accompagnent régulièrement les enfants dans la salle de motricité ou dans la salle de judo où les enfants peuvent se défouler sans restriction.

Des sorties sont également planifiées pour les plus grands enfants. À partir du mois de janvier, ils se rendent, une à deux fois par mois, par petit groupe sur l'Airtramp à Lullange ou font des visites à la ferme.

Les repas tiennent une place importante au sein de la crèche. Il est important que chaque enfant puisse bénéficier de repas sains et prenne du plaisir lors de la prise de ces repas. Les enfants prennent leur repas en petit groupe afin que les éducateurs/trices puissent leur accorder un maximum d'attention afin d'identifier au mieux leur besoin durant cette situation.



Mini-Crèche „Bëschkiddies“

Unsere Mini-Crèche „Bëschkiddies“ wird voraussichtlich am 1. Oktober 2023 eröffnet. Diese befindet sich im alten Schulgebäude in Boxhorn, das auf die Bedürfnisse der Kinder umgebaut wurde.



Nous prévoyons l'ouverture de notre Mini-Crèche « Bëschkiddies » à partir du 1^{er} octobre 2023. Celle-ci se trouvera dans l'ancienne école de Boxhorn qui a été réaménagée afin de répondre aux mieux aux besoins des enfants.



Öffnungszeiten

Die Einschreibung erfolgt nach verschiedenen Einschreibungszeiten:

07h00–08h00	08h00–11h30	11h30–12h00	12h00–14h00	14h00–17h00	17h00–18h00	18h00–18h30	18h30–19h00
Accueil	Petit déjeuner et activités à l'extérieur	Retour à la crèche	Repas de midi et sieste	Activités à l'extérieur	Départ	Départ	Départ

Heures d'ouverture

Les inscriptions s'effectuent en plages horaires :

In unserer Mini-Crèche „Bëschkiddies“ werden Kinder im Alter von 2 bis 4 Jahren betreut. Es handelt sich um eine kleine Einrichtung, die 11 Kinder betreuen kann. Wir bitten darum, dass die Kinder mindestens drei Tage pro Woche angemeldet werden, damit sie sich an die Wetterbedingungen und den Aufenthalt im Freien gewöhnen können.

Das Konzept unserer Mini-Crèche basiert auf der Naturpädagogik. Wir möchten, dass Kinder die meiste Zeit draußen verbringen. Wir legen großen Wert darauf, dass Kinder ihre Umwelt frei erkunden und die Natur mit allen Sinnen entdecken können. Im Freien werden regelmäßig verschiedene Projekte und Angebote organisiert. Wir planen außerdem verschiedene Projekte in Zusammenarbeit mit der Crèche „Kiemelkiddies“ in Winrange durchzuführen. Die Mahlzeiten werden täglich in der Küche der Maison Relais in Winrange zubereitet und nach Boxhorn geliefert.

Entschuldigungen für die „Mini-Bëschcrèche“ erfolgen direkt per E-Mail oder Telefon in der Kindergruppe. Die Kontaktdaten der Gruppe werden den Eltern zu gegebener Zeit mitgeteilt.

Für weitere Informationen über unsere neue Struktur wenden Sie sich bitte an Aline Bixhain, Direktionsbeauftragte für nicht eingeschulte Kinder (aline.bixhain@winrange.lu oder 994696-403)

Notre Mini-Crèche « Bëschkiddies » accueille des enfants âgés de 2 à 4 ans. Il s'agit d'une petite structure qui encadre 11 enfants. Nous demandons que les enfants soient inscrits au minimum pendant trois jours au cours d'une semaine afin qu'ils puissent s'habituer aux conditions climatiques et au fait de passer beaucoup de temps à l'extérieur.

Le concept de notre Mini-Crèche se base sur la pédagogie par la nature. Nous voulons que les enfants passent la majeure partie de leur temps à l'extérieur. Nous accordons beaucoup d'importance au fait que les enfants explorent librement leur environnement et découvrent la nature avec tous leurs sens. Divers projets et activités seront régulièrement organisés à l'extérieur. Nous prévoyons que différents projets soient réalisés en collaboration avec la crèche « Kiemelkiddies » de Winrange. Les repas seront quotidiennement préparés à la cuisine de la Maison Relais de Winrange et seront livrés à Boxhorn.

Les excuses pour la « Mini-Bëschcrèche » se font par e-mail ou par téléphone dans le groupe de l'enfant. Les coordonnées du groupe seront communiquées aux parents en temps voulu.

Pour de plus amples informations concernant notre nouvelle structure merci de bien vouloir vous adresser à Aline Bixhain, chargée de direction enfants non-scolarisés (aline.bixhain@winrange.lu ou 994696-403)

Maison Relais Kiemelkiddies

Öffnungszeiten

Die Einschreibung erfolgt nach verschiedenen Einschreibungszeiten:

07h00–08h00	12h00–14h00	14h00–15h45	15h45–16h00	16h00–17h00	17h00–18h00	18h00–18h30	18h30–19h00
Accueil (arrivée jusqu'à 7h30)	Repas de midi	Uniquement le mardi et le jeudi	Accueil / Départ	Départ	Départ	Départ	Départ

Heures d'ouverture

Les inscriptions s'effectuent en plages horaires :

Die Gruppen

Précoce
Zyklus 1
Zyklus 2–4

Les groupes

Précoce
Cycle 1
Cycle 2–4



Pädagogische Praxis: Tagesablauf und Aktivitäten

Der Tagesablauf wird anhand der verschiedenen Essenszeiten, einem diversen Angebot von Aktivitäten, Freispiel und Hausaufgaben strukturiert.

Über das ganze Jahr verteilt finden diverse Aktivitäten und Projekte statt, anhand denen die Kinder Dinge selbst erkunden und ausprobieren können. In Projekten werden die Kinder intensiv mit Situationen konfrontiert, in denen sie kognitive, soziale und emotionale Kompetenzen erwerben. Sie machen Erfahrungen, die für alle Bereiche ihrer Entwicklung wichtig sind, und werden langfristig bei diesem Lernprozess begleitet.

Pratique pédagogique : Routine quotidienne et activités

Notre déroulement quotidien est structuré par les différentes phases de repas, une offre variée d'activités et le jeu libre ainsi que les devoirs.

Diverses activités et projets ont lieu tout au long de l'année, durant lesquels les enfants peuvent explorer et essayer des choses par eux-mêmes. Durant les projets, les enfants sont confrontés intensivement à des situations dans lesquelles ils acquièrent des compétences cognitives, sociales et émotionnelles. Ils font des expériences importantes dans tous les domaines de leur développement et sont accompagnés dans cet apprentissage à long terme.

Übergangsprozedur

Sicherer Übergang: Maison Relais ↔ Schoul um Kiemel

Um einen sicheren Übergang bei Schulschluss zu gewährleisten, ist es unerlässlich bei Änderungen der Einschreibung Ihres Kindes in der Maison Relais, die Maison Relais sowie auch die zuständige Lehrperson Ihres Kindes darüber zu informieren. Bei Abmeldungen nach 11 Uhr, oder nach 15.30 Uhr, muss das Kind in der Maison Relais abgeholt werden.

Ausnahme: Falls **das Kind in der Schule abgeholt wird** (zum Beispiel, wenn es krank ist), oder wenn die Klasse sich auf **einen Ausflug** begibt, reicht die Information des Lehrpersonals an unser Erzieherteam, damit das Kind bei uns entschuldigt ist. Sie müssen Ihr Kind nicht extra bei uns abmelden.

Procédure de transition

Transition en toute sécurité : Maison Relais ↔ École fondamentale um Kiemel

Afin de garantir une transition en toute sécurité à la sortie de l'école, il est impératif qu'en cas de changement d'inscription de votre enfant à la Maison Relais, vous signaliez ce changement à la Maison Relais ainsi qu'à l'enseignant de votre enfant. En cas d'excuse de l'enfant après 11h ou après 15h30, l'enfant doit être repris à la Maison Relais.

Exception : Si vous venez **rechercher votre enfant à l'école** (par exemple en cas de maladie) ou si la classe part en **excursion**, l'information de l'enseignant à notre équipe éducative est suffisante pour excuser l'enfant. Il n'est pas nécessaire de désinscrire l'enfant à la Maison Relais.

Wëntger Express: Die Zeitung der Kiemelkiddies

Lange schon stand die Idee im Raum, eine Zeitung über das Leben in der Maison Relais entstehen zu lassen. Seit September 2021 gibt es jetzt den „Wëntger Express“, eine Zeitung von Kindern für Kinder, aber natürlich auch für Erwachsene. Seitdem treffen sich, vor allem Kinder aus den Zyklen 3 und 4, einmal in der Woche mit einer pädagogischen Fachkraft um Geschichten, Fotos und Informationen zu sammeln und diese zu einer interessanten Zeitung zusammenzufügen.

Alle Interessierten können die aktuelle Ausgabe in der Maison Relais, im Schulgebäude aber auch im Gemeindehaus finden.

Wëntger Express : Le journal des Kiemelkiddies

Le « Wëntger Express » qui existe depuis septembre 2021, est né de l'idée de créer un journal sur la vie quotidienne dans la Maison Relais. Il est fait par des enfants pour des enfants, mais aussi pour les adultes. Les enfants des cycles 3 et 4 se réunissent une fois par semaine avec un éducateur pour recueillir des histoires, des photos et des informations et les combiner dans un journal intéressant.

Toute personne intéressée peut trouver l'édition actuelle à la Maison Relais, à l'école ou à la commune.



Informationen

Informations



www.wincrange-schoul.lu > Maison Relais

Auf dieser Internetseite finden Sie verschiedene Informationen:

- **News:** Neuigkeiten oder wichtige Ankündigungen
- **Restaurant:** Den wöchentlichen Menüplan
- **Vakanzen um Kiemel:** Die Einschreibeformulare für die Ferien und entsprechenden Informationen
- **Präsentatioun Kiemelkiddies:** Vorstellung des Personals, der Räumlichkeiten und der Aktivitäten
- **Formulaire:** Einschreibungsformulare, ...

Wir organisieren regelmäßig verschiedene Aktivitäten für die Eltern sowie einen Tag der offenen Tür. Diese Veranstaltungen fördern den Kontakt und Austausch zwischen den verschiedenen Erziehungspartnern des Kindes, um das Kind als Ganzes wahrzunehmen.

www.wincrange-schoul.lu > Maison Relais

Sur ce site internet vous trouverez les informations suivantes :

- **News :** actualités ou annonces importantes
- **Restaurant :** les menus de la semaine
- **Vakanzen um Kiemel :** les formulaires d'inscription pour les vacances et les informations correspondantes
- **Präsentatioun Kiemelkiddies :** présentation du personnel, des locaux et des activités
- **Formulaire :** formulaires d'inscription, ...

Nous organisons régulièrement diverses activités pour les parents, ainsi qu'une porte ouverte. Ces événements favorisent le contact et les échanges entre les différents partenaires éducatifs de l'enfant, afin de percevoir l'enfant dans sa globalité.

Ferien auf dem Kiemel

Sie haben die Möglichkeit, Ihr/e Kind/er während der Schulferien in der Maison Relais einzuschreiben. Diese Einschreibung erfordert keine regelmäßige Anmeldung während der Schulzeit.

Die Schulferien sind eine Gelegenheit, ein noch abwechslungsreicheres Programm anzubieten, um den Bedürfnissen und Interessen der Kinder gerecht zu werden. Die Kinder können sich Tag für Tag für die Aktivität anmelden, die sie interessiert. Die meisten Aktivitäten finden auf dem Gelände der Maison Relais statt (auf dem Schulhof, in den einzelnen Funktionsräumen und in den Gruppenräumen) oder in Form von lokalen Ausflügen (Airtramp, Wald, Schwimmbad ...).

Vacances au Kiemel

Vous avez la possibilité d'inscrire votre/vos enfant(s) pendant les vacances scolaires à la Maison Relais. Cette inscription n'impose pas d'inscription régulière pendant la période scolaire.

La période des vacances scolaires est l'occasion d'offrir un programme encore plus varié pour répondre aux besoins et intérêts des enfants. Les enfants peuvent s'inscrire jour par jour à l'activité qui les intéresse. Les activités se déroulent en majorité sur le site de la Maison Relais (dans la cour de l'école, dans les salles individuelles des cycles, et dans les salles de fonctions) ou sous forme de sorties locales dans la commune (Airtramp, forêt, piscine ...).

Direction



Directrice
Romaine SCHMITZ



Chargée de direction enfants scolarisés
Tania SCHONCKERT



Chargée de direction enfants non scolarisés
Aline BIXHAIN

Administration



Secrétariat
Claire DIEDERICH



Secrétariat
Myriam JACOBY

Equipe pédagogique



Angie BAULESCH



Noémie BELDI



Vanessa BRAUN



Arthur CLAESSENS



Mariette DIEDERICH



Carole EICHER



Tania ERSFELD



Sally FELLENS



Daisy FERNANDES ANDRADE



Ramona GALES



Lena GENNEN



Josiane GLODT



Jessica GODFROID



Sarah HENZEN



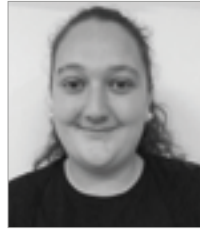
Nathalie HEIRAND



Lisa
HERMANN



Anisa
HODZIC



Jasmin
HOLSTEIN



Mandy
KELLER



Kathy
KERSCHTEN



Alice
KLEIN



Nathalie
LALLEMAND



Katja
LAMBERTZ



Annette
LIENERS



Fé
LINDEN



Mariette
LIPPERTS



Ramona
MANZ



Annick
MERSCH



Diane
MEYERS



Nelly
MEYERS



Martine
MOLITOR



Lynn
MÜLLER



Larissa
PARMENTIER



Madelaine
PARMENTIER



Celine
ROBERT



Tamara
ROBERT



Mandy
SCHANEN



Nadine
SCHICKES



Aline
SCHMIT



Liette
SCHMIT



Tasia
SCHORKOPS



Lynn
STARCK



Samira
VAN KANN



Nathalie
VEIDERS



Mandy
VILA REDING



Danielle
WANGEN



Alexandra
WEBER



Marieke
WEIJERS



Jana
WIESEMES



Zoé
WICKLER



Jessica
ZIMMER

Equipe multi-disciplinaire



**Infirmière en
pédiatrie**
Linsey
VAN DEN HEURCK



**Psychomo-
tricienne**
Jil
MARÉCHAL

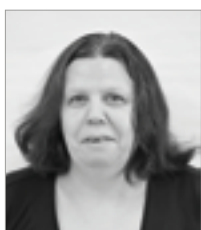


**Référente
pédagogique
de l'inclusion**
Nathalie
CAPPOEN



**Référente
pédagogique
de l'inclusion**
Désirée
KLEIS

Cuisine



Béa
CANNELS



Brigitte
FORMAN



Marianne
KLEULS



Nathalie
LEONARDY



Ralf
MACKELS



Marie-Rose
SCHANCK



Ralf
SCHUH



Christina
THEIS



Nadine
ZAMPICININI



Projet Aen fir d'Maislabyrinth

De Park Sënnesraich gestalt fir den Summer ee Maislabyrinth zum Thema „d'Aen“ an bidd do verschidde Statiounen un. D'Maison Relais Kiemelkiddies huet bei dësem Projet matgemeet, an d'Ausstellung am Zentrum vum Labyrinth mat de Konschtwierker, Skulpturen an Toilen vun de Kanner verschéinert.

Le parc Sënnesraich a préparé un labyrinthe de maïs pour cet été sous le thème « les yeux ». La Maison Relais a participé à ce projet et a décoré l'exposition au centre du labyrinthe avec des œuvres d'art, des sculptures et des toiles faites par les enfants.

O parque Sënnesraich preparou para este verão um labirinto de milho no tema “olhos” que propõe diferentes estações. A Maisonrelais também participou neste projeto a decorar a exposição ao centro do labirinto com obras de arte, esculturas e telas feitas pelas crianças.



Bouldereren C3-4

Mir kruten dëst Joer d'Geleeënheet op Wegdichen an d'Hal Bouldereren ze goen an mir haten ganz vill Spaass. Zesummen hu mir Spiller gemeet, d'Héichten ausprobéiert a gekuckt ween am schnellsten an am héichsten kloteren kann...

Cette année, nous avons eu l'opportunité de faire de l'escalade à Weidingen. Nous nous sommes beaucoup amusés. Ensemble, nous avons fait des jeux, essayé de grimper le plus haut et le plus vite possible et nous avons pris connaissance des hauteurs...

Este ano tivemos a oportunidade para fazer escalada em Weidingen. Foi muito divertido. Juntos, fizemos jogos, tentámos escalar o mais alto e o mais rápido possível e tomámos conhecimento das alturas...



Projet Altersheem

De Cycle 2 huet dëst Joer ee gemeinsame Projet mat der Résidence des Ardennes zu Klierf gestart. 1x de Mount hu mir eis zu Klierf am Altersheem getraff, fir zesummen Aktivitéiten ze maachen. Vu Baack-, Bewegungs-, Bastel-, an Naturaktivitéiten war alles dobäi. Ofwiesselnd sinn d'Aktivitéiten rausgesicht ginn. Am Juni krute mir dann Besuch vun de Bewunner an der Maison Relais. D'Kanner hunn de Bewunner déi ganz Maison Relais gewisen an och e puer Erklärungen zu den eenzelne Säll ginn. Och Spiller sinn et genuch ginn, d'Wieder hat gutt matgespillt. Fir nach bëssen an d'Gespréich ze kommen, hu mir dobaussen Kuch giess an eppes gedronk.

Cette année, le cycle 2 a organisé un projet ensemble avec la Résidence des Ardennes à Clervaux. Nous sommes allés une fois par mois à la maison de retraite pour participer ensemble à des activités motrices, culinaires, de bricolage ou en lien avec la nature. En juin, les résidents ont visité à la Maison Relais. Les enfants ont présenté la Maison Relais aux résidents et leur ont expliqué les différentes salles. Nous avons fait quelques jeux et nous avons profité du beau temps. Pour avoir plus de discussions ensemble, nous sommes allés boire quelque chose et manger du gâteau à l'extérieur.

Este ano, o ciclo 2 organizou um projeto com a "résidence des Ardennes" de Clervaux. Uma vez por mês fomos visitar os idosos ao lar para participar com eles a atividades. Nós escolhemos propor diferentes atividades como a culinária, o movimento, a bricolagem e a natureza. Em junho, os residentes do lar vieram visitar a Maison Relais. As crianças fizeram a visita da Maison Relais e explicaram as diferentes salas aos idosos. Fizemos alguns jogos juntos e tivemos sorte em ter bom tempo. Para ter mais conversa, fomos para fora beber alguma coisa e comer bolo.



Transitioun vum Précoce an den Cycle 1

Am 3ten Trimester bidde mir ee gemeinsame Projet fir den Précoce an de Cycle 1 un. D'Zil ass, déi zwou Gruppen lues beieneen ze féieren, fir dass d'Kanner an d' Personal sech scho kenne léieren. Dëse Projet war dëst Schouljoer den Airtramp, wou all Kéiers gemëscht Gruppen vum Précoce a Kanner aus dem Cycle 1 drun deelgeholl hunn. Den Airtramp ass ideal, fir dass d'Kanner hir Energie kënnen rausloossen, awer och léieren openeen opzepassen an empathesch mat deenen anere Kanner ëmzegen.

Pendant le 3ème trimestre nous proposons un projet commun pour le précoce et le cycle 1. L'objectif de ce projet est de rapprocher les deux groupes, afin que les enfants et l'équipe apprennent à se connaître. Cette année le projet a été l'airtramp, où les enfants des deux groupes ont pu participer. L'airtramp est idéal pour se défouler, mais également pour apprendre à faire attention aux autres enfants et à être empathique.

Durante o terceiro trimestre, nós costumamos propor um projeto conjunto para o precoce e o ciclo 1. O objetivo desse projeto consiste em aproximar os dois grupos, para as crianças e a equipa se puderem conhecer. Este ano, o projeto foi airtramp, aonde as crianças dos dois grupos puderam participar. O airtramp é ideal para as crianças libertarem a energia, mas também para eles aprenderem a cuidar uns dos outros e terem empatia pelas outras crianças.

Flitzj-Parcours (Out of the box)

Fir all Vakanz gëtt eng aussergewöhnlech Aktivitéit geplangt déi „Out of the Box“ heescht. Dat sinn Aktivitéiten déi mir entweder ganz seelen mat den Kanner maachen oder nach guer net gemaach hunn. Fir d’Päischtvakanz hu mir am Précoce ee Parcours fir Rennautoen mat de Kanner opgeriicht. Well eis Kanner sech fir Rennautoen an alles wat séier geet interesséieren, hu mir aus Flitzien Rennautoen gemaach. D’Kanner kruten all een Helm an konnten durch Tunnelen, Slalom-Parcoursen an duerch d’Waschanlag fueren. Si haten ganz vill Spaass.

Toutes les vacances scolaires nous planifions une activité spéciale qui s’appelle « Out of the box ». Ce sont des activités que nous faisons rarement ou que nous n’avions jamais faites auparavant. Pendant le congé de la Pentecôte, le précoce a fait un parcours de voitures de course pour les enfants. Comme les enfants s’intéressent aux voitures de courses et à tout ce qui est rapide, nous avons transformé des planches à roulettes en voitures de course. Les enfants ont reçu des casques et pouvaient rouler dans des tunnels, des parcours de slalom et aller au car-wash. Ils se sont beaucoup amusés.

Nós planeamos para todas as férias uma atividade extraordinária que se chama “Out of the box”. São atividades que são raramente feitas ou que nunca fizemos. Para as férias da pentecostes, o precoce preparou um circuito de carros de corrida para as crianças. Como as crianças se interessam por carros de corridas e por tudo o que é rápido, transformámos as pranchas com rodas em carros de corrida. Todas as crianças receberam capacetes e puderam passar com os carros de corrida pelos túneis, circuitos de slalom e na estação de lavagem de carros. As crianças divertiram-se muito.



Wichtige Adressen

Adresses utiles

Gemeindesekretariat · Administration communale de Wintrange

SCHROEDER Paul T: 99 46 96 - 1
SCHMIT Nadine commune@wintrange.lu | www.wintrange.lu

Regionale Schuldirektion · Direction

SCHREINER Marc (Regionaldirektor – Directeur de région) T: 24 75 58 91

Schulkommission · Commission scolaire

MEYERS Lucien (Präsident · Président) T: 99 46 96 - 1

Lehrpersonal · Personnel enseignant

HEINTZ Danielle (Präsidentin Schulkomitee · Présidente comité d'école) T: 99 46 96 - 361
..... danielle.heintz@education.lu

Schulgebäude · Bâtiments scolaires

Pförtnerloge · Réception Concierge T: 99 46 96 - 399
Konferenz T: 99 46 96 - 300

Maison Relais

SCHMITZ Romaine (Verantwortliche Leiterin · Directrice) T: 99 46 96 - 400
..... romaine.schmitz@wintrange.lu

SCHONCKERT Tania (Chargée de direction enfants scolarisés) tania.schonckert@wintrange.lu

BIXHAIN Aline (Chargée de direction enfants non scolarisés) aline.bixhain@wintrange.lu

Schulbus · Bus scolaire

Autobus Stephany (Troisvierges) (verlorene Gegenstände · Objets perdus) T: 99 81 32
..... www.stephany.lu

Sales-Lentz (Allerborn) (verlorene Gegenstände · Objets perdus) T: 99 42 57
..... www.sales-lentz.lu

Bummelbus

..... T: 26 80 35 80
..... bummelbus@fpe.lu / www.fpe.lu

Schwimmbad · Piscine

..... T: 99 46 96 - 600

Schulmedizin · Médecine scolaire

HAAS Nadine (Krankenschwester · Infirmière) T: 92 91 72 - 24

LEBRUN Eloïse (Sozialarbeiterin · Assistante sociale) T: 92 91 72 - 23

Krank Kanner Doheem

Organisation, die kranke Kinder zu Hause während der Abwesenheit des
Erziehungsberechtigten betreut · Prise en charge d'enfants malades à leur domicile T: 48 07 79

LASEP

..... T: 99 46 96 - 305

Resonord: Regionale Sozialcenter Norden · Centre social Nord

..... T: 27 80 27 - 1
..... info@resonord.lu

Chèque-service Accueil

..... T: 99 46 96 - 1

Kanner-Jugend Telefon

..... T: 11 61 11
..... www.kjt.lu



Park Sennesräch



Beobachten, hören, tasten, riechen und schmecken:

Entdecken Sie Ihre Sinne auf spielerische Art und Weise im Park Sennesräch Lullange!

Observer, entendre, toucher, sentir et goûter:

De manière ludique, le Park Sennesräch à Lullange vous invite à y découvrir vos sens !



Die soziale Integration fördern

Der Park Sennesräch ist Teil einer umfassenden Struktur, der **s.c. Lëlljer Gaart**. Diese beschäftigt behinderte Mitarbeiter mit dem Ziel, ihre soziale Integration und Autonomie zu fördern, sowie ihnen einen langfristigen, interessanten Beruf zu bieten, der ihren Fähigkeiten entspricht.

Une vocation d'intégration sociale

Le Park Sennesräch fait partie d'une entité plus large, la **société coopérative Lëlljer Gaart**. Cette dernière emploie des salariés en situation de handicap en vue de les intégrer socialement, de favoriser leur autonomie et de leur offrir un emploi durable, intéressant et adapté à leurs capacités.

Gelände und Gebäude in der EureWelcome Zertifizierungsprozedur. Site et bâtiments en cours de certification EureWelcome.

30, Duarrefstrooss L-9762

Lullange LUXEMBOURG

T. +352 994 784 – 45



 facebook.com/parksennesraich

www.sennesraich.lu



Eltereschool

D'Eltereschool ass de präventive Service vun der Fondatioun Kannerschlass.

E gouf am Joer 2002 gegrënnt a riicht sech un all Elteren (vun zukünftigen Elteren bis Eltere vu Jugendlechen), déi sech wëlle begéinen, diskutéieren a sech am Grupp iwwert d'Elternschaft, d'Erzéiung vun de Kanner an den Allidag an der Famill austauschen.

Eltereschool am Presentiel – Offer fir Crèchen, Maisons-Relais, Schoulen ...

Duerch eng enk Zesummenaarbecht mat Institutionen a Servicer aus dem socio-educative Beräich ass et méiglech d'Elteren do ze begéinen „wou se sinn“. Eis Offer ëmfaasst souwuel thematesch Aktivitéite vun enger Unitéit wéi awer och Coursen, Diskussionsgruppen, Elterenecker ...

Parallèll dozou hu mer och ee Programm ouni Partner an d'Liewe geruff:

Eltereschool Online – D'Webinaire fir Elteren

Mat Eltereschool Doheem, proposéiere mir den Eltere méi wéi 30 verschidden Webinaren an Online-Course iwwert d'Erzéiung, d'Entwécklung vum Kand an och d'Familljeliewen.

D'Episode vun „Ee staarkt Team“, eise Podcast iwwert d'Erzéiung a Lëtzebuerger Sprooch, sinn op eiser Internetsite esou wéi op alle gängige Plattformen ze fannen.

Eltereschool Dobaussen

Am Kader vun Eltereschool Dobaussen sinn eis Intervenanten op Spillplazen, Mäert oder bei grousser Manifestatiounen präsent fir den Elteren ee Rot, eng kleng Hëllefstellung ze ginn oder mat hinnen iwwert d'Erzéiung ze schwätzen.

D'EltereCaféen

An eisen EltereCaféen treffe sech Elteren, Grousselteren an all déi déi sech fir d'Erzéiung interesséieren. Kommt laansch, mat oder ouni Kanner, fir lech an engem flotten an agreable Kader auszetauschen an ze diskutéieren! Mir freeën eis op Äre Besuch

Eise komplette Programm mat allen Aktivitéiten am Presentiel an Online fannt Dir ënnert:

<https://www.kannerschlass.lu/fr/nos-services/eltereschoul/agenda>
oder scannt de QR-Code

Contact:

Wann Dir eng Aktivitéit mat der Eltereschool organiséiere wëllt oder méi Informatiounen zu eiser Offer braucht, da kënt Dir eis gär kontaktéieren:



ELTERESCHOUL/ECOLE DES PARENTS ANTENNE NORD

Coordinatrices : Véronique Nilles et Nora Van Daele

Tél. : 621 34 32 71 ou 691 53 20 31

E-Mail : eltereschoul-nord@kannerschlass.lu

Ecole des Parents

Eltereschool/école des parents est le service préventif de la Fondation Kannerschlass.

Créé en 2002, il s'adresse à tous les parents (de futurs parents à parents d'adolescents) ayant envie de se rencontrer, de discuter et d'échanger en groupe sur la parentalité, l'éducation des enfants et le quotidien familial.

Eltereschool am Presentiel – Offre pour crèches, maisons relais, écoles ...

Le concept prévoit une étroite collaboration avec des institutions et services des milieux sociaux et éducatifs permettant de rencontrer les parents « là, où ils se trouvent ».

Parallèlement à cette offre en institution, nous avons développé une offre sans partenaire :

Eltereschool en ligne – Les webinaires pour parents

Nous proposons une 30^e de webinaires sur l'éducation. Nos thèmes sont très diversifiés de manière à ce que les parents d'enfants de tout âge puissent toujours trouver un sujet qui les intéresse. Ces webinaires sont gratuits et proposés en LU, FR ou EN.

L'Ecole des Parents a aussi un podcast sur l'éducation en langue luxembourgeoise. Les différents épisodes sont disponibles sur notre site internet et sur les plateformes d'hébergement courantes.

L'école des parents en plein air

Dans le cadre de Eltereschool Dobaussen, nos intervenants sont présents sur des aires de jeux, sur des marchés ou lors d'activités grand public pour offrir aux parents un conseil, une aide à la minute ou une discussion sur l'éducation des enfants.

EltereCafés – Les cafés des parents

Nos Cafés des Parents (EltereCafés) accueillent parents, grands-parents et tous ceux qui s'intéressent à l'éducation. Venez, avec ou sans enfants, pour échanger et discuter dans un cadre convivial et accueillant ! Nous sommes ravies de vous rencontrer.

L'agenda de toutes nos activités (en ligne et en présentiel) est disponible sur notre site internet :

<https://www.kannerschlass.lu/fr/nos-services/eltereschoul/agenda>

ou en scannant le code QR-Code ci-joint.

Contact :

Si vous voulez organiser une activité avec l'Ecole des Parents ou avez besoin de plus d'informations sur notre offre, n'hésitez pas à nous contacter :



CDM

Mir, Psychomotoriker an Ergotherapeuten aus der Sektoun 2 vum „Centre pour le développement moteur“ (CDM) bekëmmere eis ëm Fréierkennung vu motoreschen Defiziter an sinn do fir d'motoresch Fäegkeeten bei den Kanner aus dem Cycle 1.2. ze ënnerstëtzen.

D'motoresch Fäegkeeten sinn eng wichteg Voraussetzung fir de schoulmotoreschen Erausforderungen gewuess ze sinn.

D'Kollaboratioun mat den Elteren an dem ganzen Schoulpersonal ass och e wichtegen Deel vun eisem Handeln fir dem Kand eng ënnerstëtzung ubidden ze kënnen. Nieft enger eventueller motorescher Fördereung gëtt dem Kand seng Perséinlechkeetsentwécklung positiv ënnerstëtzt. Dës ënnerstëtzung (Begleedung & Fördereung) baséiert sech op d'Stärkten an d'Interessen vum Kand.

Wéi gi mir vir?

- Info-Blat fir d'Elteren (Cycle 1.2.) am Ufank vum Schouljoer
- Observatiounen an der Schoul (Motoreschen Dépistage bestoend aus 14 motoreschen Übungen)

Wat kucke mir?

- Grobmotorik (Gläichgewicht, verschidden Koordinatiounen, ...)
- Handmotorik (schneiden, molen, pechen, ...)

Am Fall wou d'Kand kéint vun eiser präventiver Aarbecht profitieren:

- Austausch mat den Elteren an mam Schoulpersonal
- Mam Accord vun den Elteren proposéieren mir eng präventiv Fördereung an der Motorik (individuell oder am Grupp)

Käschten?

- Dëse Service gëtt finanziert vum Ministère de l'Education nationale

CDM

Nous, psychomotriciens et ergothérapeutes de la section 2 du Centre pour le développement moteur (CDM), sommes responsables du dépistage systématique des difficultés motrices et offrons un soutien moteur aux enfants du cycle 1.2.

Afin de relever les défis moteurs de l'école, il est important que les compétences motrices soient appropriées à l'âge développemental.

La coopération avec les parents et l'ensemble du personnel de l'école constitue également une part importante de nos activités de soutien à l'enfant. En plus du soutien moteur possible, le développement de la personnalité est également influencé positivement. Notre soutien est basé sur les forces et les intérêts des enfants.

Comment procéder ?

- Fiche d'information pour les parents (cycle 1.2) au début de l'année scolaire
- Observations à l'école (dépistage consistant en 14 exercices moteurs)

Qu'observons-nous ?

- Motricité globale (équilibre, coordination générale, ...)
- Motricité fine (couper, colorier, coller, ...)

En cas de soutien préventif, les étapes suivantes sont proposées :

- Échange avec les parents et le personnel de l'école.
- Avec le consentement des parents, nous proposons un soutien moteur préventif (individuel ou en groupe).

Quels sont les coûts ?

- Notre offre est financée par le « Ministère de l'éducation, de l'enfance et de la jeunesse » et elle est donc gratuite.

Centre pour le développement moteur

1, place Thomas Edison
L-1483 STRASSEN
44 65 65 - 1
www.cc-cdm.lu



Centre pour
le développement
moteur



Liebe Kinder,

Wisst ihr, worauf ihr
in der Nähe von Straßen
aufpassen müsst?

**Hier findet ihr die
wichtigsten Regeln.**



Chers enfants,

Est-ce-que vous savez
à quoi vous devez faire
attention près des routes?

**Voici les règles les plus
importantes.**



Dear children,

Do you know what you
need to do when you are
next to a street?

**These are the most
important rules.**



Ich bringe mich nicht in Gefahr.



J'évite des situations dangereuses.



I avoid dangerous situations.



Auch auf dem Bürgersteig bin ich vorsichtig.



Aussi sur le trottoir, je fais attention.



I always pay attention – also on the sidewalk.





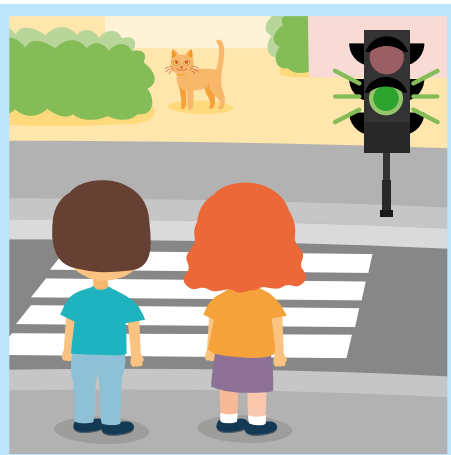
Ich schaue nach links, rechts, und nochmal nach links bevor ich eine Straße überquere.



Je regarde à gauche, à droite, et encore une fois à gauche avant de traverser une route.



I check the left, right, and again the left side of the road before crossing it.



Ich überquere die Straße nur auf dem Fußgängerstreifen und wenn die Ampel grün zeigt.



Je traverse la route uniquement au passage pour piétons et lorsque les feux sont verts.



I only cross the road on a crosswalk and when the traffic lights are green.



Wenn es dunkel ist, trage ich helle oder bunte Kleidung, damit man mich sieht.



Lorsqu'il fait nuit, je porte des vêtements clairs et colorés pour qu'on me voie.



In darkness, I wear bright and colourful clothes, so that others can see me.



LINKS, RECHTS, LINKS...

- Ich gehe immer auf der sicheren Seite des Bürgersteigs, weit weg von der Straße.
- Ich überquere die Straße am Fußgängerstreifen: bei Rot bleibe ich stehen, bei Grün darf ich gehen, doch trotzdem bleibe ich achtsam. Sind keine Ampeln vorhanden, schaue ich nach links, nach rechts und nochmal nach links bevor ich die Straße überquere.
- Ist kein Fußgängerstreifen vorhanden, bleibe ich dort stehen, wo die Straße überschaubar ist und die Autofahrer mich sehen können. Danach links, rechts, links...



ELTERN GEHEN MIT GUTEM BEISPIEL VORAN!

- Erklären Sie Ihren Kindern die wesentlichen Verkehrsregeln.
- Machen Sie Ihre Kinder auf die Gefahren der Straße aufmerksam.
- Gehen Sie den Schulweg mehrmals gemeinsam ab.
- Beachten auch Sie die Verkehrsregeln: halten Sie nicht mit dem Wagen auf dem Fußgängerstreifen oder auf dem Bürgersteig!
- Lassen Sie Ihr Kind nur zur Seite des Bürgersteigs aus dem Auto ein- und aussteigen.

ICH BIN SICHTBAR!

Damit mich die Autofahrer im Dunkeln besser sehen,

- trage ich helle Kleidung,
- klebe ich reflektierende Bänder auf meine Kleidung und auf meine Schultasche,
- ziehe ich eine Sicherheitsweste über.

SICHERHEITSGURT UND KINDERSITZ!

Auch für die kurzen Fahrten!

- Im Auto muss man immer angeschnallt sein, entweder mit dem Gurt oder im Kindersitz.
- Ein 3- bis 17-jähriges Kind, welches noch keine 150 cm groß ist, muss in einem für seine Größe und seinem Gewicht entsprechenden Kindersitz oder einer Sitzerrhöhung Platz nehmen.



Erhöhte Vorsicht zum Schulanfang

Vor allem Kleinkinder kennen die Gefahren im Straßenverkehr nicht und sind aufgrund ihrer Größe weniger sichtbar für den Autofahrer. Zudem können sie zum Schulanfang aufgeregt sein und daher die wesentlichen Verkehrsregeln vergessen.

Zusätzliche Vorsicht ist daher seitens aller Verkehrsteilnehmer gefragt:

- Seien Sie achtsam und passen Sie auf Kleinkinder auf.
- Passen Sie Ihre Geschwindigkeit in der Nähe von Schulen an.



GAUCHE, DROITE, GAUCHE ...

- Je marche toujours du côté sûr du trottoir, loin des voitures.
- Je traverse la rue au passage pour piétons en veillant aux feux de circulation : rouge je dois m'arrêter, vert je peux marcher mais je reste attentif. S'il n'y a pas de feux de circulation, je regarde à gauche, à droite et encore une fois à gauche avant de traverser la rue.
- S'il n'y a pas de passage pour piétons, j'attends au bord de la chaussée dans un endroit où je vois bien la chaussée et où les automobilistes m'aperçoivent également. Ensuite gauche, droite, gauche...



LES PARENTS DONNENT L'EXEMPLE !

- Expliquez à votre/vos enfant(s) les règles élémentaires de la circulation.
- Sensibilisez votre/vos enfant(s) aux dangers de la route.
- Parcourez plusieurs fois le chemin de l'école ensemble.
- Respectez vous-même les règles du Code de la route : ne stationnez pas sur les passages pour piétons ou sur le trottoir.
- Faites en sorte que votre enfant monte et descende toujours de la voiture du côté du trottoir.

JE SUIS VISIBLE !

Pour que les automobilistes m'aperçoivent plus facilement dans le noir, je porte :

- des vêtements clairs,
- des bandes réfléchissantes sur mes vêtements et sur mon cartable,
- un gilet de sécurité.

CEINTURE DE SÉCURITÉ ET SIÈGE POUR ENFANTS !

Même pour des trajets courts !

- En voiture, il faut toujours être attaché, soit avec la ceinture, soit dans le siège pour enfants.
- Un enfant âgé entre 3 et 17 ans accomplis dont la taille n'atteint pas 150 cm, doit prendre place dans un siège pour enfants ou un rehausseur qui correspond à sa taille et son poids.



Vigilance accrue lors de la rentrée des classes

Surtout les enfants plus jeunes ne se rendent pas encore compte des dangers de la route et sont moins visibles à cause de leur petite taille. S'y ajoute une certaine agitation lors de la rentrée scolaire qui peut leur faire oublier les règles élémentaires de la circulation. Une attention particulière est donc requise de la part de tous les usagers de la route :

- Soyez attentif et faites attention aux enfants.
- Adaptez votre vitesse aux abords des écoles.





SCHLÉIFT ÄERT KAND OCH WIERKLECH, WANN DIR SCHLOOFT?

Fir datt Äert Kand ongestéiert ka schlofen: Leet genee fest, wou dohem keng Ecranen däerfe benotzt ginn!

Entdeckt eise Guide fir Elteren op bee-secure.lu



einfach | digital
Zukunftskompetenz
fir staark Kanner



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse



VOTRE ENFANT FAIT-IL DODO PENDANT QUE VOUS DORMEZ ?

Pour dormir tranquille, définissez des zones sans écran dans votre maison.

Découvrez notre guide pour parents sur bee-secure.lu



einfach | digital
Zukunftskompetenz
fir staark Kanner



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse



FIR ÄERT KAND ASS ET ENG SPILLSAACH. A FIR IECH?

Kanner vun ënner 3 Joer solle Bildschirmen meiden!
Adaptéiert dono de Gebrauch un hiren Alter!

Entdeckt eise Guide fir Elteren op bee-secure.lu



einfach | digital
Zukunftskompetenz
fir staark Kanner



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse



POUR VOTRE ENFANT, C'EST UN JOUET. ET POUR VOUS ?

Si votre enfant n'a pas encore 3 ans, évitez les écrans !
Adaptez par la suite leur utilisation à son âge.

Découvrez notre guide pour parents sur bee-secure.lu



einfach | digital
Zukunftskompetenz
fir staark Kanner



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse



Portrait

Den Office national de l'enfance, ONE.

Den ONE ass eng öffentlech Verwaltung ënnert der Tutelle vum Educatiounsministère. Seng Missioun ass et de Kanner, Jugendlechen an hiren Elteren eng Ënnerstëtzung ze gi wa si Schwierigkeeten hunn. Oft ass et just eng haart Zäit, déi et ze geréiert heescht fir dass et nees besser geet. D'Equippe kënnen iech esou hëllefen déi beschte Léisung ze fannen fir dass d'Saachen nees an d'Rei ginn.

Mat Hëllef vu senge Prestataire, proposéiert den ONE Hëllef den déi un äert Kand ugepasst sinn (Orthophonie, Psychomotricité, Consultatioun mat engem/enger Psycholog(in), psychesch, sozial an edukativ Hëllef an der Famill, a.v.m.). Den ONE ass do fir iech a kann iech bei allen Zorte vu Probleemer ënnerstëtzen.

D'Missioun vum ONE konzentréiert sech haaptsächlech op d'Zesummenaarbecht mat de Kanner an den Elteren. Seng Equippe sinn do fir mat iech zesammen e konkreten Hëllefprogramm opzestellen, deen ärer Situatioun ugepasst ass. Des Hëllef ginn am Kader vun engem Gespräch festgeluecht. Den ONE garantéiert dann d'Weiderféiere vun dëser Hëllef esou laang wéi dir wëllt an esou laang wéi se néideg ass.

Regional Antennen vum ONE ginn et an ärer Géigend. Am Moment ass den ONE an 14 Lokalitéiten uechtert d'Land vertrueden. Kuckt op www.officenationaleenfance.lu a fannt de Büro deen am Nooste bei iech ass.

Office régional WILTZ
8, avenue Nic Kreins
L-9536 Wiltz

Fir e Rdv, contactéiert eis Helpline um 8002-9393 während de Bürosstonnen (8 bis 18 Auer) oder schreift e Mail: one@one.etat.lu

Mir hëllefen de Kanner, de Jugendlechen an den Elteren!



soutien



cohésion



protection

SPORTVEREINE · CLUBS DE SPORT

Fussball · Football : Association Sportive Winrange
secretariat@asw.lu

Badminton : Badminton Club Wolz (www.bcwolz.lu)
president@bcwolz.lu

Schwimmen · Natation : Cercle de Natation Wiltz
bureau@cnw.lu

Tischtennis · Tennis de table : Dëschtennis Wëntger
maryse.glod@education.lu

Tanz · Danse : Danzschoul Jos Molitor (www.kulturkompass.lu)
uljana.molitor@yahoo.com / secretariat@kulturkompass.lu

Judo : Judo-Club Winrange
hirli@pt.lu

Basketball : BBC Les Sangliers Wiltz (www.bbclessangliers.com)
pit.hetting@hotmail.com

Turnen & Tanzen : Société de Gymnastique Wiltz
comité@gymnastique-wiltz.lu

Tennis : T.C. Troisvierges Asbl (www.tctroisvierges.lu)
tr.fit.lu@gmail.com

Tennis : Tennis Club Wiltz (www.tcwiltz.lu)
wi.fit.lu@gmail.com

Volleyball : Volleyballclub Woltz
koenigsonja@hotmail.com

TAEKWON-DO NORDEN
info@taekwon-donorden.lu · www.taekwon-donorden.com

Boulderen : EKV (Éisleker Klammveräin)
ekv.lu

SONSTIGES · AUTRES

Babykrees zu Helzen, Treffre fir Eltere mat hire klénge Kanner bis 4 Joer
SCHOLZEN Ingrid · T: 691 13 10 19 · ingrid.scholzen@cathol.lu

Pfadfinder – Scouts : Lëtzebuurger Guiden a Scouten St. Benoît vu Gliäref
info@klierf.lgs.lu

Société Musicale Winrange
info@smw.lu

Musikschule · Ecole de musique : Ecole de musique du canton de Clervaux
Chargé de direction : REUTER Thomas
Secrétariat : Mme DA ROCHA-PEFFER Eliana & Mme REISEN Martine
B.P. 70 · L-9701 Clervaux · T: 92 96 76 - 1 · mcc@pt.lu

Jugendpompjeeën CIS Wëntger (ab 8 Joer oder Bambini CIS Wëntger ab 6 Joer)
paul.thines@CGDIS.lu

Katechese · Religionsunterricht
BENICK Romain, Katechet · T: 691 552 667 / **SCHOLZEN Ingrid**, Pastoralreferentin · T: 691 131 019
Aschreiwung un d'Sekretariat: Duärefstrooss 23, L-9956 Hachiville

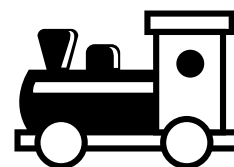
Busfahrplan

Horaire bus

Ligne 1: Niederwampach – Oberwampach – Hamiville – Wincrange

ALLER	07:27	13:37	Niederwampach / Haaptstrooss		
	07:29	13:39	Niederwampach / A Beetel		
	07:33	13:43	Oberwampach / Bréck		
	07:39	13:49	Hamiville / Toutschewee		
	07:45	13:55	Wincrange / Bei der Schoul		
		Wincrange / Bei der Schoul	12:10	15:55	
		Hamiville / Toutschewee	12:14	15:59	
		Oberwampach / Bréck	12:20	16:05	
		Niederwampach / Haaptstrooss	12:24	16:09	
		Niederwampach / A Beetel	12:26	16:11	

RETOUR



Ligne 2 : Oberwampach – Derenbach – Hamiville – Wincrange

ALLER	07:20	13:30	Oberwampach / Duerefstrooss		
	07:21	13:31	Oberwampach / Am Bierig (*)		
	07:25	13:35	Derenbach / Groësteen		
	07:27	13:37	Derenbach / Sauerbur		
	07:29	13:39	Derenbach / Weischent		
	07:39	13:49	Hamiville / Bei der Kirich (*)		
	07:41	13:51	Hamiville / Haaptstrooss		
	07:45	13:55	Wincrange / Bei der Schoul		
		Wincrange / Bei der Schoul	12:10	15:55	
		Hamiville / Haaptstrooss	12:14	15:59	
		Hamiville / Bei der Kirich (*)	12:16	16:01	
		Derenbach / Groësteen	12:22	16:07	
		Derenbach / Sauerbur	12:24	16:09	
		Derenbach / Weischent	12:25	16:10	
		Oberwampach / Am Bierig (*)	12:30	16:15	
		Oberwampach / Duerefstrooss	12:31	16:16	

RETOUR



Ligne 3 : Allerborn(AZ) – Allerborn – Troine-Route – Troine – Crendal – Wincrange

ALLER	07:23	13:33	Allerborn / Aktivitéitszon		
	07:25	13:35	Allerborn / Duerefstrooss (*)		
	07:27	13:37	Allerborn / Kräizung		
	07:30	13:40	Troine-Route / Op der Strooss		
	07:33	13:43	Troine / Bei der Kirich		
	07:35	13:45	Troine / Bréck		
	07:37	13:47	Crendal / Duerefstrooss		
	07:41	13:51	Wincrange / Bei der Kapell		
	07:43	13:53	Wincrange / Haaptstrooss		
	07:45	13:55	Wincrange / Bei der Schoul		
		Wincrange / Bei der Schoul	12:10	15:55	
		Wincrange / Haaptstrooss	12:12	15:57	
		Wincrange / Bei der Kapell	12:14	15:59	
		Crendal / Duerefstrooss	12:18	16:03	
		Troine / Bei der Kirich	12:20	16:05	
		Troine / Bréck	12:22	16:07	
		Troine-Route / Op der Strooss	12:25	16:10	
		Allerborn / Duerefstrooss (*)	12:28	16:13	
		Allerborn / Kräizung	12:30	16:15	
		Allerborn / Aktivitéitszon	12:32	16:17	

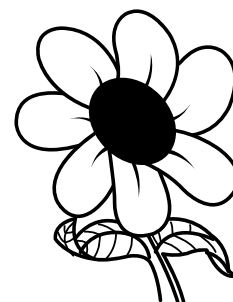
RETOUR



Ligne 4 : Maulusmühle – Boxhorn – Stockem - Wincrange

ALLER	07:26	13:36	Maulusmühle / Cliärwer Strooss		
	07:32	13:42	Boxhorn / Am Eck		
	07:33	13:43	Boxhorn / Om Béicherich		
	07:35	13:45	Boxhorn / Om Gisel		
	07:39	13:49	Stockem / Duärefstrooss		
	07:41	13:51	Stockem / Wämper Pad		
	07:45	13:55	Wincrange / Bei der Schoul		
			Wincrange / Bei der Schoul	12:10	15:55
			Stockem / Duärefstrooss	12:15	16:00
			Boxhorn / Om Gisel	12:20	16:05
		Boxhorn / Am Eck	12:21	16:06	
		Boxhorn / Om Béicherich	12:22	16:07	
		Maulusmühle / Cliärwer Strooss	12:28	16:13	

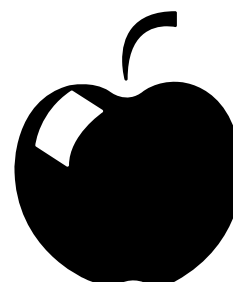
RETOUR



Ligne 5 : Weiler – Asselborn (Legaye) – Asselborn – Emeschbach – Wincrange

ALLER	07:20	13:30	Weiler/ Duärefstrooss		
	07:24	13:34	Asselborn / Legaye		
	07:28	13:38	Asselborn / Elwenter Weeg		
	07:30	13:40	Asselborn / Uäwwelaanst		
	07:32	13:42	Asselborn / Kapell		
	07:34	13:44	Asselborn / Burregaass		
	07:38	13:48	Asselborn / Emeschbach		
	07:45	13:55	Wincrange / Bei der Schoul		
			Wincrange / Bei der Schoul	12:10	15:55
			Asselborn / Emeschbach	12:16	16:01
		Asselborn / Uäwwelaanst	12:19	16:04	
		Asselborn / Kapell	12:21	16:06	
		Asselborn / Burregaass	12:22	16:07	
		Asselborn / Elwenter Weeg	12:24	16:09	
		Asselborn / Legaye	12:27	16:12	
		Weiler/ Duärefstrooss	12:31	16:16	

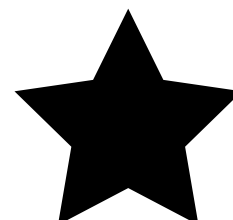
RETOUR



Ligne 6 : Boevange – Lullange – Wincrange

ALLER	07:31	13:41	Boevange / Wëntgerdall		
	07:33	13:43	Boevange / Duerefstrooss		
	07:36	13:46	Lullange / Bei der Kirich		
	07:38	13:48	Lullange / Duarefstrooss		
	07:45	13:55	Wincrange / Bei der Schoul		
			Wincrange / Bei der Schoul	12:10	15:55
			Boevange / Wëntgerdall	12:15	16:00
			Boevange / Duerefstrooss	12:17	16:02
			Lullange / Bei der Kirich	12:20	16:05
			Lullange / Duarefstrooss	12:22	16:07

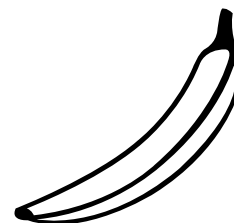
RETOUR



Ligne 7 : Rumlange – Lentzweiler – Deiffelt – Doennange – Wincrange

ALLER	07:26	13:36	Rumlange / Om Knäppchen		
	07:32	13:42	Lentzweiler / Haaptstrooss		
	07:34	13:44	Deiffelt / Haaptstrooss		
	07:36	13:46	Doennange / Haaptstrooss		
	07:38	13:48	Doennange / Op de Knupp		
	07:45	13:55	Wincrange / Bei der Schoul		
			Wincrange / Bei der Schoul	12:10	15:55
			Doennange / Op de Knupp	12:14	15:59
			Doennange / Haaptstrooss	12:15	16:00
			Deiffelt / Haaptstrooss	12:17	16:02

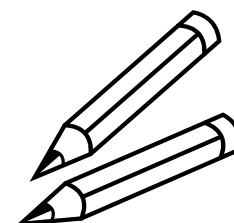
RETOUR



Ligne 8: Hachiville – Hoffelt – Wincrange

ALLER	07:26	13:36	Hachiville / Bei der Kirich		
	07:27	13:37	Hachiville / An d’Klaus		
	07:28	13:38	Hachiville / Duärrefstrooss		
	07:29	13:39	Hachiville / Kräizung		
	07:31	13:41	Hoffelt / Beim Huälleweeg		
	07:33	13:43	Hoffelt / Driicht		
	07:34	13:44	Hoffelt / Bei der Kirich		
	07:35	13:45	Hoffelt / Duärrefstrooss		
	07:45	13:55	Wincrange / Bei der Schoul		
			Wincrange / Bei der Schoul	12:10	15:55

RETOUR



Ligne 9 : Derenbach – Brachtenbach – Wincrange

ALLER	07:25	13:35	Derenbach / Kapell		
	07:27	13:37	Derenbach / Bei der Kirich		
	07:31	13:41	Brachtenbach / Bei der Kirich		
	07:33	13:43	Brachtenbach / Om Bierig		
	07:36	13:46	Derenbach / Brotemer Strooss		
	07:42	13:52	Wincrange / Op der Loh		
	07:45	13:55	Wincrange / Bei der Schoul		
			Wincrange / Bei der Schoul	12:10	15:55
			Wincrange / Op der Loh	12:13	15:58
			Derenbach / Kapell	12:19	16:04

RETOUR



Remarque : En cas d’intempéries hivernales (neige, verglas), les arrêts marqués d’un astérisque (*) ne seront pas desservis par le bus scolaire.

Reglement für den Schultransport





Damit der Schultransport für die Kinder und den Fahrer sicherer werden kann, entstand folgendes Konzept. Hier die von den Schülern zu berücksichtigenden Richtlinien:

BUSREGELN

1. Die Schüler, denen bereits ein spezieller Platz zugewiesen wurde, behalten diesen Platz!
2. Die hinteren Sitzreihen sind ausschließlich für den Cycle 4.
3. Möchte ein Schüler aus dem Zyklus 4 neben seinem jüngeren Bruder oder seiner jüngeren Schwester sitzen, so setzt er sich vorne.
4. Kommt man in einen freien Doppelsitz, so setzt man sich sofort an den Fensterplatz.
5. Der Schulranzen gehört zu den Füßen auf den Boden.
6. Sobald man den Schulranzen auf den Boden gestellt hat und richtig sitzt, muss man sich anschnallen.
7. Man bleibt solange angeschnallt bis der Bus hält.
8. Der Busfahrer ist „der Chef“ im Bus und jeder Schüler muss ihm gehorchen.
9. Der Busfahrer soll, bei Fehlverhalten, einen Verweis an die Lehrperson melden.
10. Falls ein Kind durch negatives Verhalten auffällt, hat der Busfahrer das Recht ihm/ihr SOFORT einen anderen Platz zu geben.
11. „10 cm Sprache“; nicht schreien, sondern sich mit den Sitznachbarn normal unterhalten.
12. Die Schüler sind gebeten sich höflich auszudrücken.
13. Das Werfen von Gegenständen ist verboten (z.B. Papierkugeln ...)
14. Das Essen und Trinken während der Busfahrt ist untersagt.
15. Bei einem Regelverstoß beginnen die Schüler, die Strafe in der „Ruhezone“ während der Pause zu schreiben.

Vorgehensweise und die entsprechenden Konsequenzen:

- Wenn der Bus ankommt, steigt die Lehrperson ein und fragt den Busfahrer ob alles ok war. Falls nicht, wird das Kind, welches die Regeln nicht befolgt hat, notiert. Auch das aktuelle Datum sowie das Vergehen werden notiert. Der Titular dieses Schülers bekommt ein Kärtchen (siehe Beispiel rechts) und wird somit in Kenntnis gesetzt. Die Lehrperson ist für die entsprechende Strafe zuständig. Dieses Kärtchen muss immer den Eltern zugestellt werden, damit auch sie über die Vorkommnisse informiert sind. Das Kärtchen muss von den Eltern unterschrieben und vom Schüler wieder zurück gebracht werden.
- Erst nach dieser kurzen und regelmäßigen Kontrolle bei der Ankunft dürfen alle Kinder aussteigen.
- **Grüne Karte = erste Verwarnung**, der Schüler schreibt eine Strafe (Ruhezone) außerdem werden die Eltern in Kenntnis gesetzt (Kärtchen)
- **Gelbe Karte = zweite Verwarnung**, der Schüler muss eine schriftliche Strafe schreiben und muss ab jetzt für das ganze Trimester in den ersten Sitzreihen Platz nehmen, wieder werden die Eltern in Kenntnis gesetzt (Kärtchen)
- **Orange Karte = dritte Verwarnung**, Schüler bekommt wieder eine Strafe. Zusätzlich zum Kärtchen werden die Eltern per Brief von der Gemeinde darüber informiert, dass ihr Kind die Sicherheit im Bus gefährdet und bei der nächsten Verwarnung während einer Woche vom öffentlichen Transport ausgeschlossen wird.
- **Rote Karte**: neben der schriftlichen Strafe wird das Kind während einer Woche vom Schultransport ausgeschlossen. Auch hier bekommen die Eltern wieder das entsprechende Kärtchen.
- Wenn auch nach der roten Karte keine Besserung in Sicht ist, werden die Eltern vom Bürgermeister und dem Schulinspektor zu einem persönlichen Gespräch gebeten.

Datum:	_____
Name:	_____
Name des Klassenlehrers:	_____
Kartenfarbe:	   
Bemerkung:	_____ _____ _____
Unterschrift der Eltern:	_____

Das oben beschriebene Konzept wird seit dem 15.09.2011 an der Schule „Um Kiemel“ in Wintger umgesetzt.

Règlement pour le transport scolaire

Afin d'améliorer la sécurité du transport scolaire, le concept suivant a été développé en accord avec la commission scolaire et les entreprises de bus.

REGLES DANS LE BUS

1. Les élèves ayant déjà obtenu un emplacement individuel, sont obligés de le garder.
2. Les places se trouvant au fond du bus sont occupées uniquement par les élèves du cycle 4
3. Un élève du cycle 4, désirant s'asseoir à côté de son frère cadet /de sa sœur cadette doit changer de place
4. Le premier entrant dans le siège se place près de la fenêtre.
5. Le cartable est à mettre près des pieds.
6. L'élève est obligé de mettre la ceinture.
7. L'élève reste attaché jusqu'à l'arrêt du bus.
8. L'élève doit obéir au chauffeur, qui est le «chef» du bus.
9. Le chauffeur signale, au personnel enseignant, le comportement inadapté d'un élève.
10. Le chauffeur a le droit de changer l'élève de place.
11. Il est interdit de crier lors du trajet- les élèves se parlent à mi-voix.
12. Les gros mots sont strictement interdits.
13. Il est défendu de lancer des objets (exemples : boules de papier, ...)
14. La consommation de nourriture et de boissons est interdite lors du trajet.
15. L'élève concerné commence à écrire sa punition pendant la récréation.



Voici le déroulement et les conséquences :

- Tout de suite après l'arrivée, un enseignant monte au bus, afin de recevoir des informations concernant le comportement des élèves lors du trajet. L'élève n'ayant pas respecté les règles, sera noté sur une fiche (voir exemple à droite), qui sera transmise au titulaire de la classe en question. Celui-ci punira l'élève et informera ses parents à l'aide d'une carte spéciale qui doit être ramenée, dûment signée, à l'école.
- Seulement après le contrôle rapide et régulier du personnel enseignant, les élèves ont le droit de sortir du bus.
- **carte verte = premier avertissement**, l'élève est puni et les parents en sont informés.
- **carte jaune = deuxième avertissement**, l'élève doit écrire une punition et est obligé de se placer devant, au long du trimestre. Les parents sont à nouveau informés.
- **carte orange = troisième avertissement**, l'élève est de nouveau puni. Les parents reçoivent une lettre officielle de la commune.
- **carte rouge** : A part de la punition écrite, l'élève est exclu du transport public pour une semaine.
- Si après cette dernière carte, le comportement de l'élève ne montre pas d'amélioration, les parents seront invités à un entretien par le bourgmestre et l'inspecteur.

Date :	_____
Nom :	_____
Nom du titulaire :	_____
Couleur de carte :	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>
Remarque :	_____ _____ _____
Signature des parents :	_____

Le présent concept est appliqué depuis le 15.09.2011.

Parkings

- P1** Maison Relais
- P2** Personnel enseignant
- P3** Parents
- P4** Parents
- P5** Personnel Maison Relais & Ecole
- P6** Commune
- P7** CGDIS

Pour des raisons de sécurité, les parents sont priés d'utiliser le parking P3 et P4.



- A** Précoce
- D** Cycle 1 Zwergeland, Cycle 4 + Maison Relais
- B** Cycle 1 Villa Reebou
- E** Cycle 2+3
- C** Cycle 1 Bloumegäertchen

Plan du site



F Hall des Sports

G Piscine

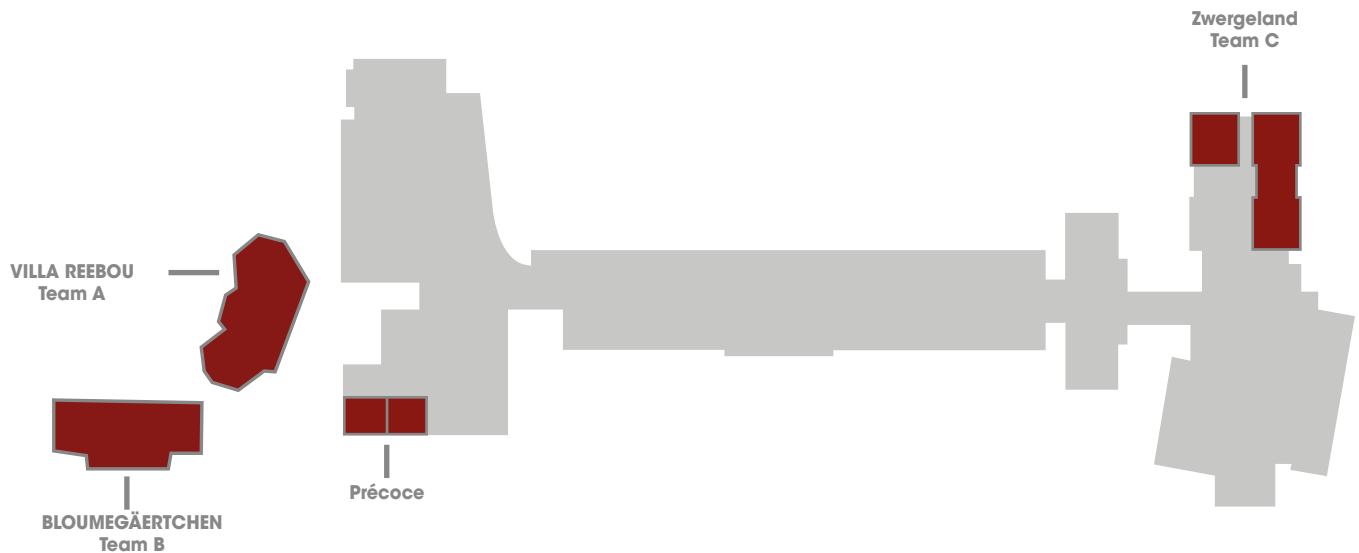
H Centre Culturel

I Maison Relais « Kiemelkiddies »
 + Cycle 4

Belegung der
Räumlichkeiten

L'aperçu des locaux

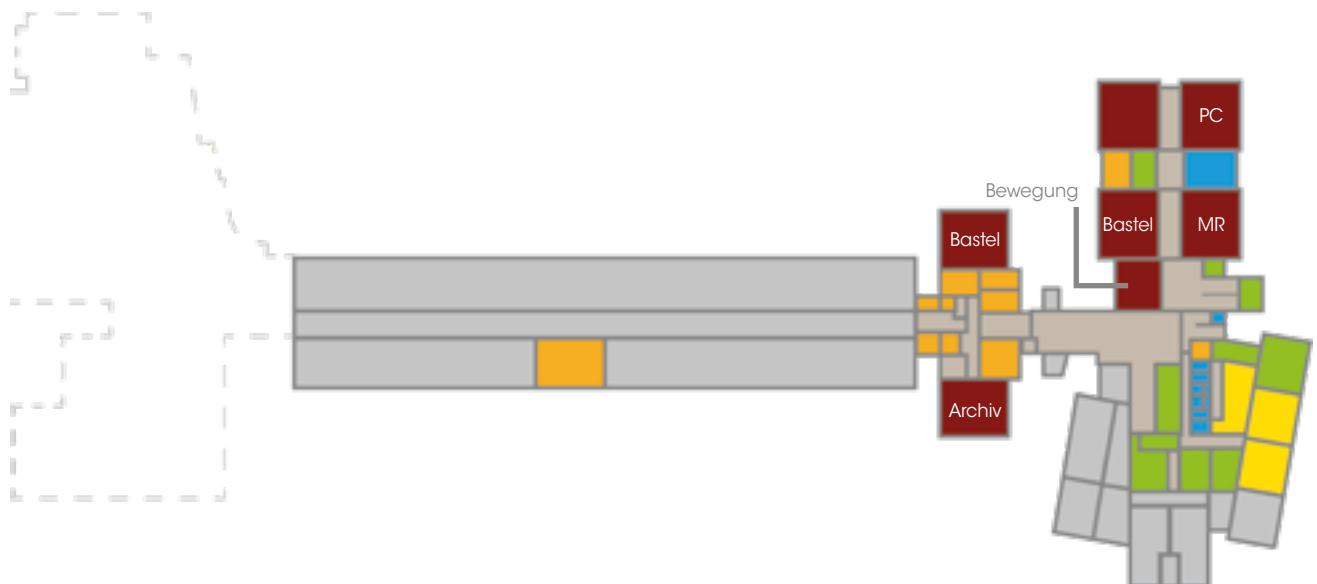
CYCLE 1 (PRÉCOCE + PRÉSCOLAIRE)



ÉCOLE PRIMAIRE (CYCLES 2-4) / MAISON RELAIS

UNTERGESCHOSS / SOUS-SOL

(Gesamtfläche der Unterrichtsräume / surface totale des salles de classe : 463,25 m²)

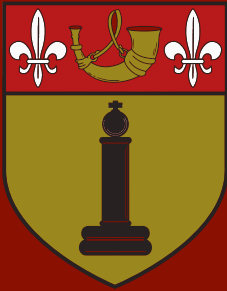


■ Sanitarräume / salles sanitaires

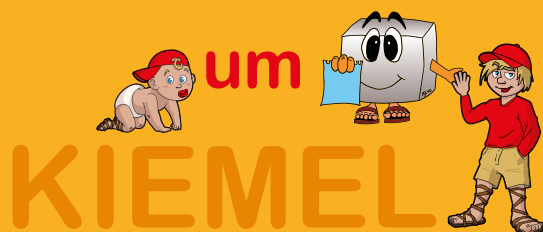
■ Lagerräume / dépôt

■ Flur, Treppe, Lift /
hall, escaliers, ascenseur

■ Küche / cuisine



Administration Communale de Wincrange



MAISON RELAIS WËNTGER a.s.b.l.